ZANUSSI

Lave - Linge
Lavadora
Washing machine
ZI 92.82

Mode d'emploi
Instrucciones
Instruction booklet

124994691 - 4 5 6 7 8 9 10 11 12 / 94 TW

AVERTISSEMENTS

Il est très important que cette notice d'utilisation soit conservée avec l'appareil pour toute future consultation. Si cet appareil devait être vendu ou transféré à une autre personne, assurez-vous que la notice d'utilisation accompagne l'appareil, de façon à ce que le nouvel utilisateur puisse être mis au courant du fonctionnement de celui-ci et des avertissements s'y rapportant.

Ces avertissements ont été rédigés pour votre sécurité et pour celle d'autrui. Nous vous prions donc de bien vouloir les lire attentivement avant d'installer et d'utiliser l'appareil.

Cet appareil a été conçu pour être utilisé par des adultes. Veillez donc à ce que les enfants n'y touchent pas ou qu'ils ne l'utilisent pas comme un jouet.

Il est dangereux de modifier ou d'essayer de modifier les caractéristiques de cet appareil.

Une éventuelle modification à l'installation électrique de votre maison qui devait être nécessaire pour l'installation de l'appareil ne devra être effectuée que par du personnel qualifié.

Tous travaux hydrauliques nécessaires à l'installation de l'appareil ne seront confiés qu'à un plombier qualifié.

Pour d'éventuels dépannages adressez-vous à un service après-vente autorisé et n'exigez que des pièces détachées originales.

Assurez-vous, après avoir installé l'appareil, que celui-ci ne repose pas sur le câble d'alimentation.

Débranchez toujours la prise de courant et fermez le robinet d'eau après l'utilisation de l'appareil.

Ne surchargez pas l'appareil. Suivez les instructions données dans la notice d'utilisation.

Contrôlez toujours, avant d'ouvrir le hublot, que l'eau ait été évacuée. Dans le cas contraire effectuez la vidange suivant les indications de la notice d'utilisation.

Cet appareil est lourd. Faites attention lors du déplacement.

L'appareil doit être débridé avant l'utilisation. La non élimination ou l'élimination incomplète des dispositifs de protection pour le transport pourrait occasionner des dommages à l'appareil ou aux meubles. Suivez à ce sujet le paragraphe relatif dans la notice d'utilisation.

Pendant le fonctionnement, l'appareil se réchauffe sensiblement au niveau du hublot. Assurez-vous par conséquent que les enfants en bas âge ne s'en approchent pas.

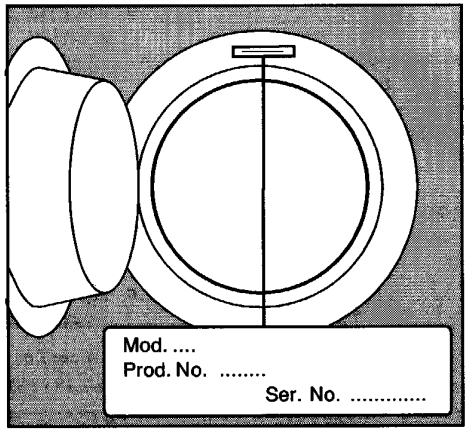
Laissez le hublot entrouvert lorsque l'appareil n'est pas utilisé. Cela dans le but de préserver le joint du hublot et d'éviter la formation d'odeur de moisi.

Ne lavez que des articles qui sont aptes au lavage en machine. Suivez les indications se trouvant sur l'étiquette dont chaque article est muni. En cas de doute, consultez le fournisseur.

Avant le lavage vérifiez l'état du linge:
videz les poches
fermez les fermetures à glissière
recousez, si nécessaire, les boutons
ne lavez pas de tissus non ourlés ou déchirés
enlevez les taches d'encre, de rouille, d'herbe, de sang, de peinture, etc.
ne lavez pas en machine les corsets avec baleines.

■ PROBLEM	● CAUSE	▶ SOLUTION
■ The machine vibrates or is noisy	● The internal packing has not been removed	▶ Remove internal packing
	● The machine is not levelled	▶ Adjust the feet
	● The machine is in contact with the wall or furniture	▶ Move the machine; it should rest freely on its feet
	● Washing load badly distributed	▶ Remember to snake out large items (e.g. sheets) when loading
■ The door does not open	● The safety device has locked it	▶ Wait 1-2 minutes after the end of the programme before opening the door.

If, after these checks, the problem persists call your nearest authorized Servicing Centre indicating the type of fault, model (Mod.), product number (Prod. No.) and serial number (Ser. No.) which you will find stamped on the identification plate.



Les pièces de monnaie, épingles de sûreté, broches, vis, etc. qui sont restés dans le linge peuvent provoquer des dommages irréparables.

Les articles détachés à l'essence, à l'alcool, au trichloréthylène, etc. ne doivent pas être mis dans un lave-linge. Si de tels détachants sont utilisés avant le lavage en machine, il faudra attendre que le fluide se soit évaporé avant d'introduire les articles dans l'appareil.

Groupez les petits articles, tels que chaussettes, ceintures, etc. dans un petit sac de toile ou une taie. Cela dans le but d'éviter que ces pièces ne puissent se glisser entre le panier et la cuve.

N'utilisez que la quantité de produit assouplissant indiquée par le fabricant. Une quantité excessive pourrait endommager le linge.

Les petits animaux domestiques ont l'habitude de se glisser dans le tambour du lave-linge. Contrôlez le tambour de votre machine avant de mettre l'appareil en fonction.

Avant de sélectionner un programme ou de changer un programme en cours il faut débrancher l'appareil en appuyant sur la touche MARCHE/ARRET.

En cas de panne, n'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Les réparations effectuées par du personnel non qualifié peuvent provoquer des dommages. Contactez le service après-vente le plus proche et n'exigez que des pièces détachées originales.

Fiche technique

Dimensions:

Largeur	60 cm
Hauteur	82 cm
Profondeur	54 cm

Branchement électrique:

Tension	220/230V - 50 Hz
Puissance maximum absorbée	3250 W (16 A)

Pression de l'eau:

Minimum	5 N/cm²
Maximum	80 N/cm²

Charge maximum conseillée

Coton, lin	5 kg
Tissu synthétiques et délicats	2 kg
Laine	1 kg

Vitesse d'essorage

Maximum	850 t/min

Cet appareil est conforme à la directive CEE n° 87/308 du 2/6/87 relative à la suppression des interférences radio-électriques.

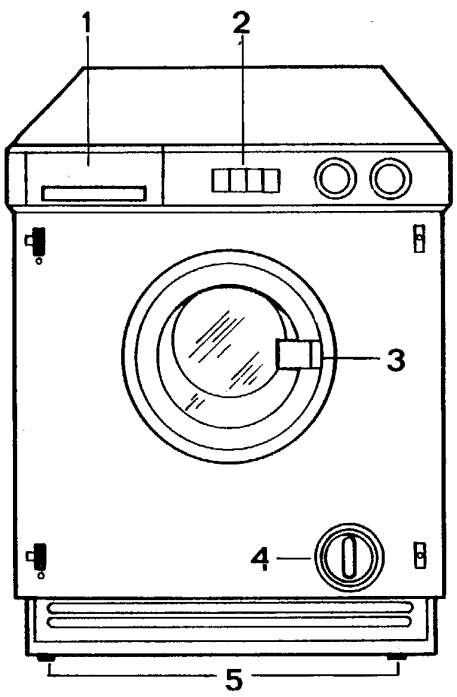
■ PROBLEM	● CAUSE	▶ SOLUTION
■ The machine empties as it fills	● The end of the drain hose is too low	▶ Position the drain hose at the correct height (between 60 and 90 cm)
	● The end of the drain hose is submerged in water	▶ The end of the drain hose must NOT be submerged by the water
	● Drain pipe without vent-hole	▶ Consult a qualified plumber
■ The machine does not drain or spin	● You have depressed the button ⏬	▶ Depress the button again to drain the water
	● The drain filter is clogged	▶ Clean the filter
	● The drain hose is bent	▶ Straighten out the hose
	● The drainage system pipes are blocked	▶ Consult a qualified plumber
	● The drain hose extension is incorrect	▶ Follow the relevant instructions
■ The machine leaks or overflows	● Too much detergent	▶ Reduce the quantities of detergent
	● Unsuitable detergent	▶ Only use detergent designed for machines
	● The inlet hose ring is loose	▶ Tighten the ring
	● The detergent dispenser drawer or recess are clogged	▶ Clean the drawer and recess
	● The end of the drain hose is not securely positioned	▶ Secure the end of the drain hose

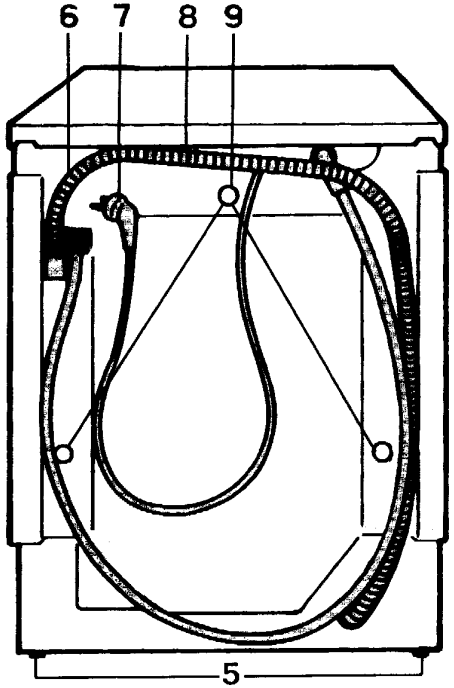
Something not working?

Certain problems are due to lack of simple maintenance or oversights and can be solved easily without having to call the Servicing Department.

■ PROBLEM	● CAUSE	▶ SOLUTION
■ The machine does not start up (with pilot light off)	● The ⏻ button is not pressed	▶ Press the button
	● The door is open	▶ Close the door
	● The appliance is not plugged in	▶ Plug the appliance in
		▶ Replace fuse
	● No current at the socket	▶ Consult a qualified electrician
(with pilot light on)	● The programming dial is not correctly positioned	▶ Turn the programming dial to the required programme
	● No water	▶ See solutions to the problem: «THE MACHINE DOES NOT FILL»
■ The machine does not fill	● The water tap is not on	▶ Turn the tap on
	● Water supply cut off	▶ Wait until water supply is restored
	● The inlet hose is bent	▶ Straighten out the bend
	● The water pressure is too low	▶ If it happens often, consult a qualified plumber
	● The water inlet filter is clogged	▶ Clean the filter

Votre machine





1 Tiroir bacs à produits
2 Tableau de commande
3 Poignée du hublot
4 Filtre de vidange
5 Vérins réglables
6 Tuyau d'arrivée d'eau
7 Câble d'alimentation
8 Tuyau de vidange
9 Vis de sécurité transport

nstructions pour l'installation

.TTENTION

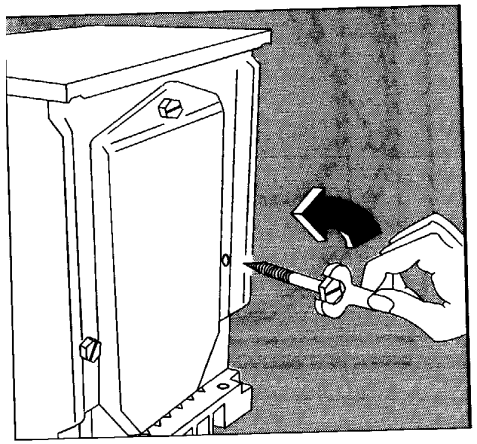
ıvant de mettre en marche la machine, l est indispensable d'enlever les lispositifs de sécurité pour le transport ın opérant de la façon suivante:

ıEMARQUE

l est conseillé de conserver tous les lispositifs de sécurité pour le transport: :eux-ci devront être remontés en cas de ıransferts futurs de l'appareil.

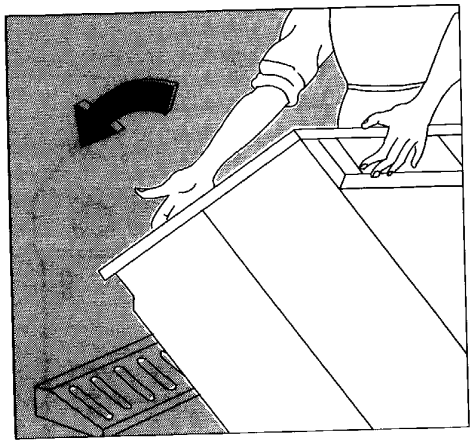
1

Dévissez la vis arrière droite à l'aide d'une :lé.



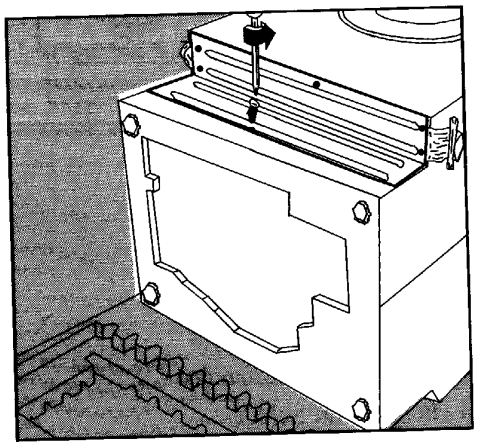
2

Coucher l'appareil sur le dos en faisant attention à ne pas écraser les tuyaux.



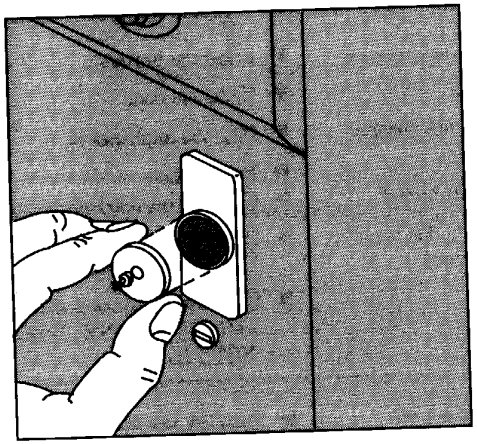
3

Oter la base en polystyrène et enlevez le panneau inférieur en dévissant la vis centrale.



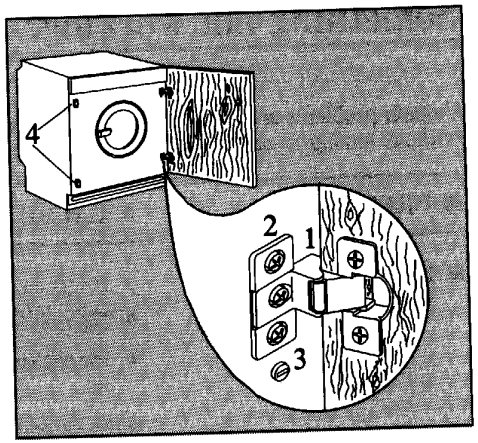
COUNTER-MAGNET (5)

The door is kept closed by a magnetic closure. To enable the closure to operate a counter-magnet must be screwed into the door inner side (steel disk with rubber ring.). Its position must correspond with the magnet on the appliance (see picture).



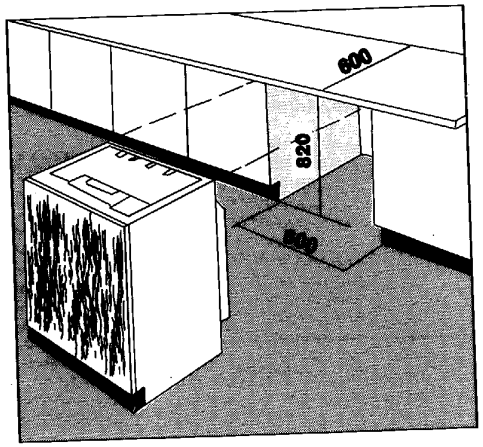
CHANGE OF DOOR OPENING DIRECTION

Should a change of the opening direction be required, operate as follows:
Unscrew the door magnet (4) and the rubber buffer (4) and take out the plastic inserts.
Fit the hinge fastening plates (2) on the right side.
Fit the magnet, the rubber buffer and the plastic inserts on the left side.



INSTRUCTIONS FOR BUILDING IN UNDER A COUNTER

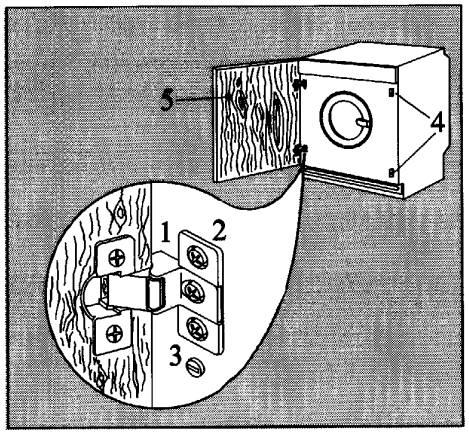
The machine should be inserted into a recess having the dimensions shown in the picture.



Door reversal & building-under

PREPARATION AND ASSEMBLY OF THE DOOR

It is possible to change the door opening side so as to match it perfectly with the rest of the kitchen furniture.
The machine is originally pre-arranged for assembly of a door opening from right to left.
In this case it is sufficient to screw-in on the door the two hinges (1) and the counter-magnet (5) in the right position.



CABINET'S DOOR

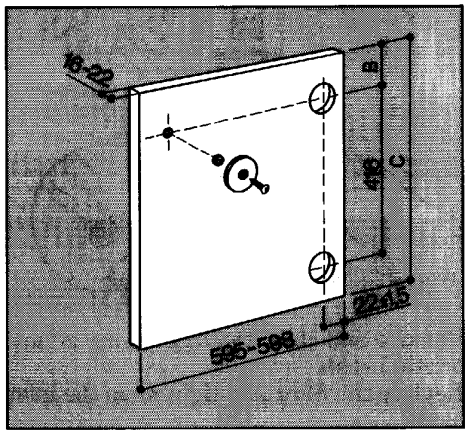
The dimensions of the cabinet's door should be:

width 595 - 598 mm
thickness 16 to 22 mm

The height (C) cannot be given, since it depends on the height of the adjacent furniture, e.g. height of the kick plate of the kitchen unit.

HINGES

To mount the hinges on the door it is necessary to drill 2 holes (dia. 35 mm, depth 14 mm) on the door's inner side. The distance between the holes must be 416 mm.
The dimension (B) (from upper edge of the door to the centre of the hole) cannot be given, since it depends on the adjacent cabinets' dimensions.
The required dimensions are given in the picture. The hinges will be fixed to the door by means of the 4 x 16 mm screws.

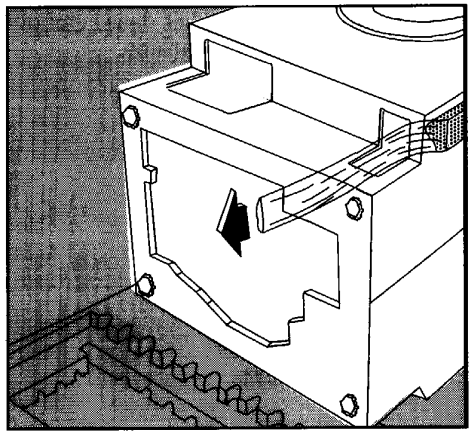


MOUNTING THE DOOR

Now fix the hinges to the machine by means of the M 5 x 8 mm screws. To compensate for possible uneven thickness of the door the hinges can be adjusted horizontally.
To align the door perfectly it may sometimes be necessary to adjust the height of the plates (2). This can be done by loosening the plastic screw (3).

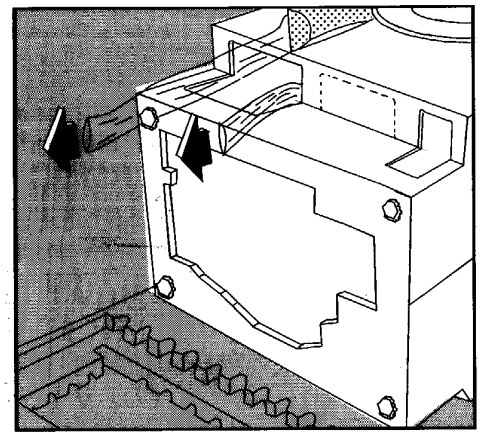
4

Sortir avec soin le sachet droit en nylon.



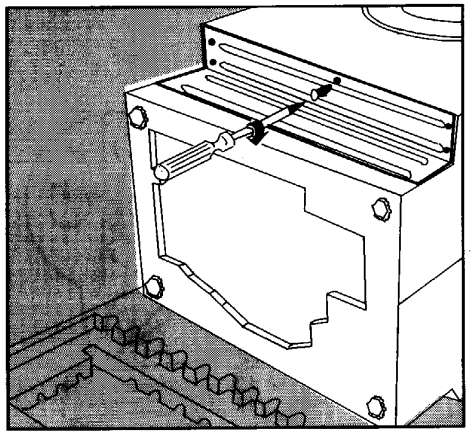
5

Sortir toujours avec soin le sachet central et gauche.



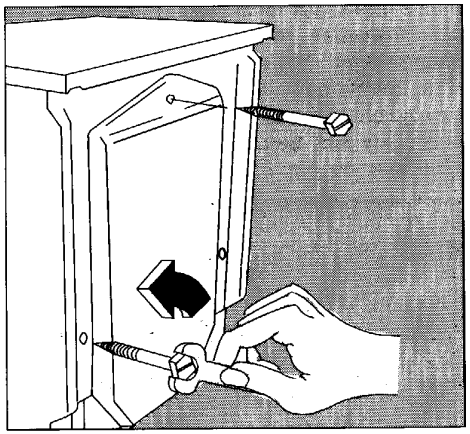
6

Remettre le panneau inférieur en le vissant à l'aide des 4 vis livrées avec la notice d'utilisation et la vis enlevée précédemment.



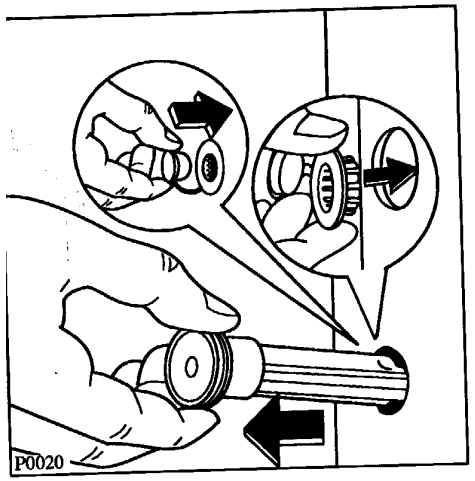
7

Remettre la machine debout et dévisser les 2 autres vis à l'arrière.



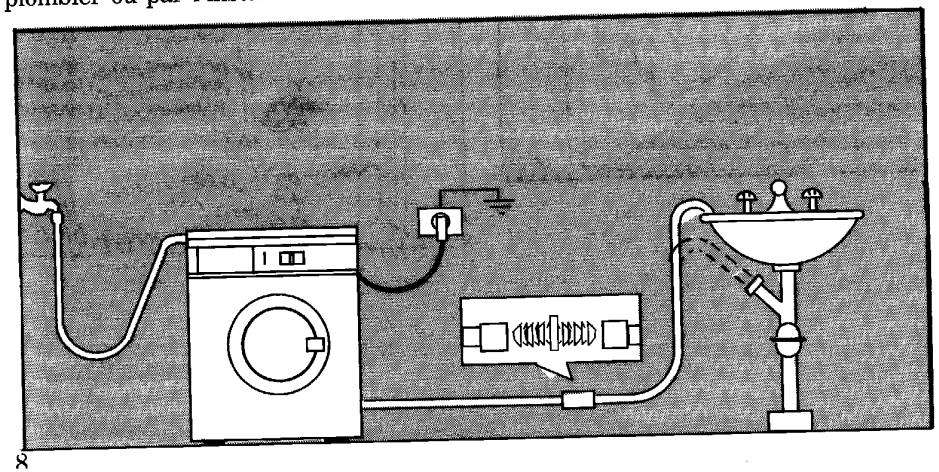
8

Enlever les 3 goujons en plastique et boucher les 3 trous restés libres avec les caches que vous trouverez à l'arrière de la machine ou dans l'enveloppe contenant le mode d'emploi.



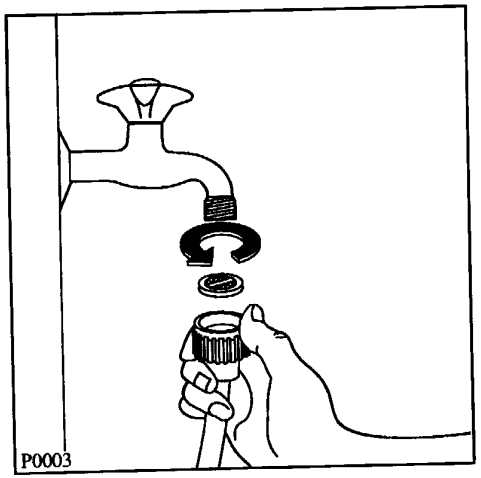
9

Placer le lave-linge sur un sol plat et dur sans qu'il touche le mur, les meubles ou autre objet. Le lave-linge doit se trouver à proximité d'un robinet pour le chargement de l'eau, d'une baignoire ou d'un lavabo pour la vidange, et d'une prise de courant. En cas de vidange murale, faire contrôler son bon fonctionnement par le plombier ou par l'installateur.



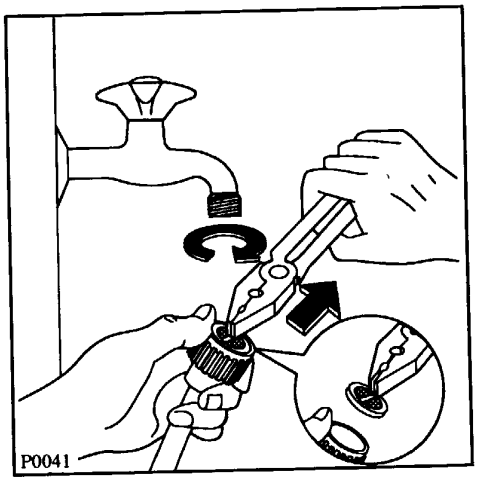
10

Brancher le tuyau d'arrivée de l'eau à un robinet avec extrémité filetée au pas de gaz de 3/4" après avoir introduit dans l'embout le filtre fourni avec la machine.



THE WATER INLET FILTER

If your water is very hard or contains traces of lime deposit, the water inlet filter may become clogged.
It is therefore a good idea to clean it from time to time.
Turn off the water inlet tap.
Unscrew the water inlet hose from the tap.

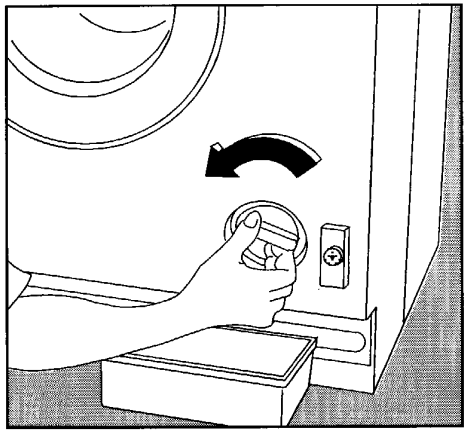


Remove and clean the filter using a hard bristle brush.
Replace the filter and tighten up the inlet hose.

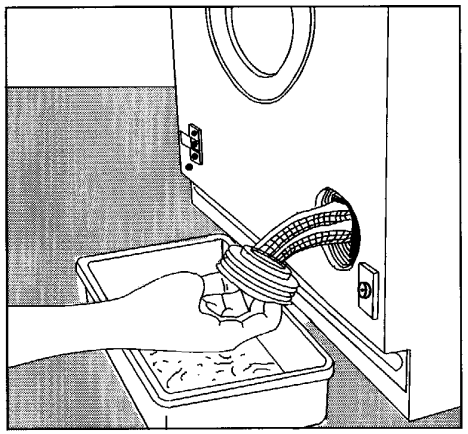
Cleaning the filter

THE WATER DRAIN FILTER

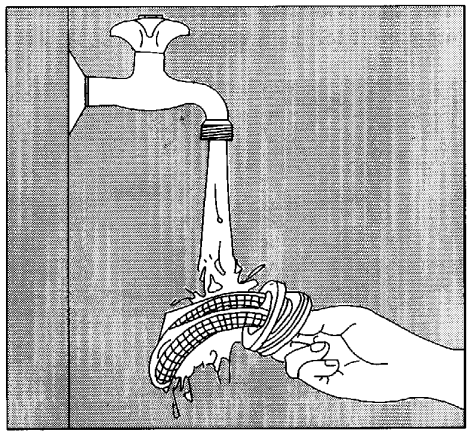
A clean filter is important for correct operation of your washing machine. The filter collects threads and small objects which have been left in the items to be washed. It should therefore be cleaned periodically.



Unscrew the filter.



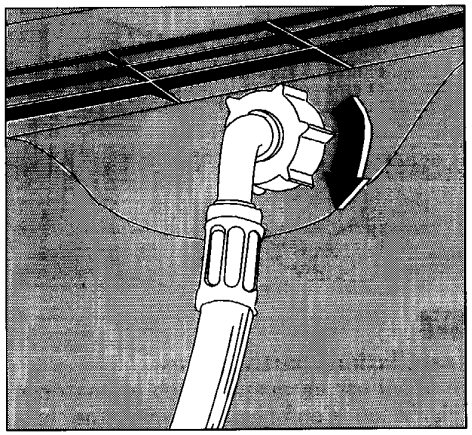
Remove the filter.



Clean carefully under a fast running tap.

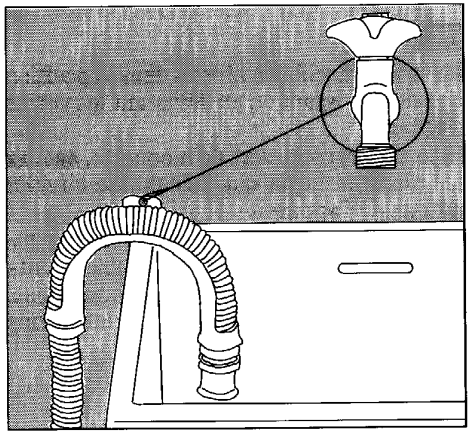
11

Orienter correctement le tuyau en dévissant la bague de serrage. La revisser pour éviter les fuites d'eau.



12

Accrocher l'extrémité du tuyau de vidange sur le bord de la baignoire ou du lavabo. Placer la sortie du tuyau à une hauteur comprise entre 60 et 90 cm. La rallonge éventuelle du tuyau de vidange ne doit pas dépasser 180 cm de longueur et doit avoir le même diamètre interne que le tuyau original du lave-linge. Suivant l'emplacement du lavabo ou de la baignoire par rapport à l'appareil, le tuyau de vidange peut être orienté soit à droite, soit au centre, soit à gauche. Pour maintenir l'extrémité du tuyau de vidange en position recourbée, utiliser le support spécial en plastique fourni avec la machine qui peut être fixé au mur. Il permet de maintenir le tuyau dans la bonne position et empêche à celui-ci de se décrocher durant les phases de rinçage avec tous les dommages inhérents aux inondations que cet inconvénient ne manquerait de provoquer.

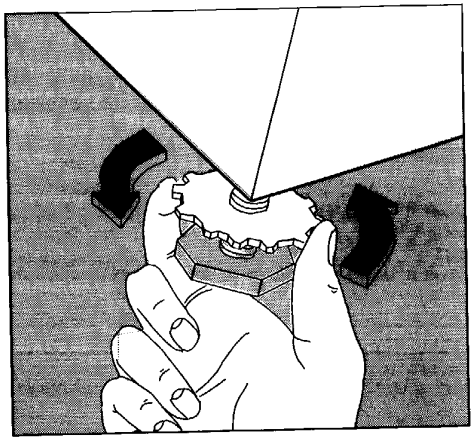


13

Branchement électrique
Avant d'introduire la fiche dans la prise de courant, contrôler que:
1 - la tension d'alimentation de l'installation électrique est conforme à la valeur indiquée dans les caractéristiques techniques;
2 - le compteur, les fusibles, la ligne d'alimentation et la prise de courant sont calibrés pour supporter la charge maximum requise.
S'assurer que la fiche et la prise sont compatibles sans avoir besoin de réducteur, multiprises et adaptateurs variés. Le cas échéant, faire changer la prise de l'installation avec une du type qui convient.
Les normes de prévention des accidents prévoient pour l'appareil le branchement avec une prise de terre efficace.
Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'accident provoqué par la non observation de ces prescriptions.

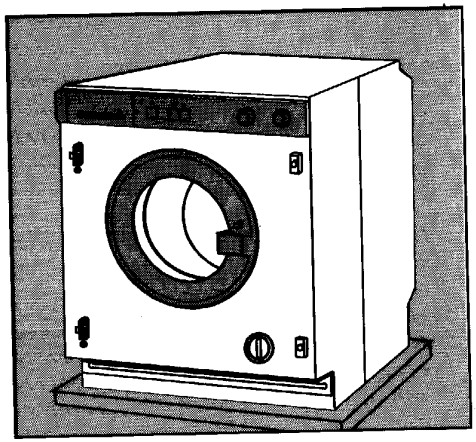
14

Mettre la machine à niveau dans la position choisie en vissant ou en dévissant les vérins d'appui.
Si le sol est recouvert de moquette, ajuster les pieds de façon que l'air puisse circuler autour de l'appareil.
Une mise à niveau précise évite les vibrations, les bruits et les déplacements de la machine durant le fonctionnement.
Après la mise à niveau, bloquer les vérins en serrant les bagues.



15

Installations particulières
Si le sol est en moquette ou en matériau friable ou s'enfonçant, placer une base d'appui rigide sous les vérins pour éviter les bruits, les vibrations ou les déplacements. Placer la base de façon à ce qu'elle dépasse de quelques centimètres.

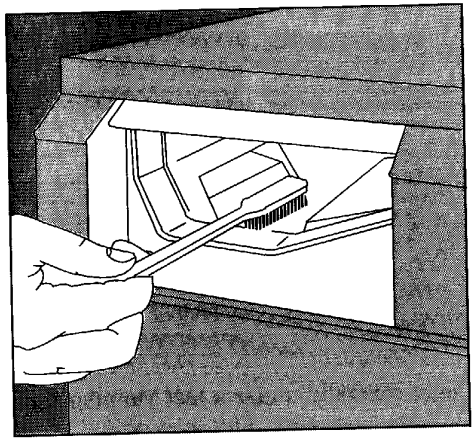


NOTA BENE

L'installation et en particulier le branchement hydraulique et électrique doivent être exécutés par des personnes compétentes ou des techniciens qualifiés.
Si l'appareil est installé dans une pièce où se trouvent de petits animaux, il convient de d'appliquer un grillage au-dessous de l'appareil.

CLEANING THE DRAWER RECESS

Once you have removed the drawer, use a tooth brush to clean the recess ensuring that all washing powder residue is removed from the upper part of the recess.



Replace the drawer and run a rinse cycle without laundry.

THE DANGERS OF FREEZING

If the machine is exposed to temperatures below 0°C, certain precautions should be taken.
— Turn off the water tap and unscrew the inlet hose.
— Select a wash programme and run for a few seconds.
— Unhook the drain hose from the rear support and position the end in a bowl. Run the draining programme for a few seconds.
— When you wish to start the machine up again, make sure that the room temperature is above 0°C.

Maintenance

Successful washing and smooth running of your machine depend on a series of routine maintenance operations which should be carried out from time to time.

IMPORTANT

You are advised to unplug the appliance before all cleaning and maintenance operations.

DECALCIFICATION

The water we normally use contains lime. From time to time, and more often for hard water, it is a good idea to add a water softening powder to the wash; place a small quantity in the compartment marked together with the washing powder. This will prevent the formation of scale.

AFTER EACH WASH

Leave the door open for a while.
This will prevent mould and stagnant smells forming inside the tub.

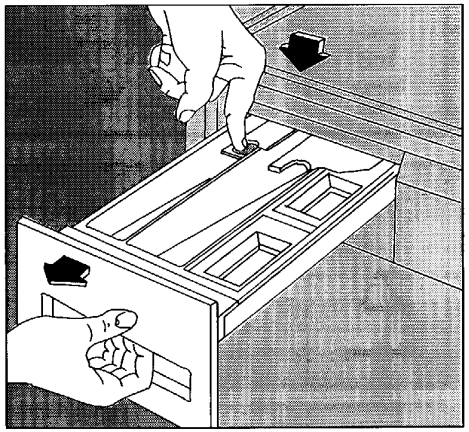
CLEANING THE BODYWORK

Use soap and water only and then dry thoroughly.

Important: do not use methylated spirit, diluents or similar products.

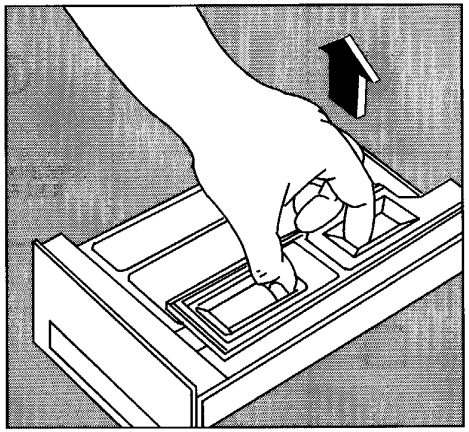
CLEANING THE DRAWER

From time to time the detergent and additive dispenser drawer should be cleaned.

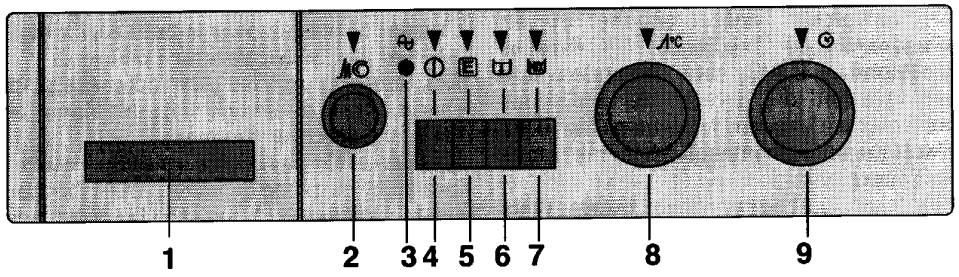


Remove the drawer and flush under a fast running tap.

The upper part of the additives compartment can be removed for easier cleaning.



Instructions pour l'utilisation

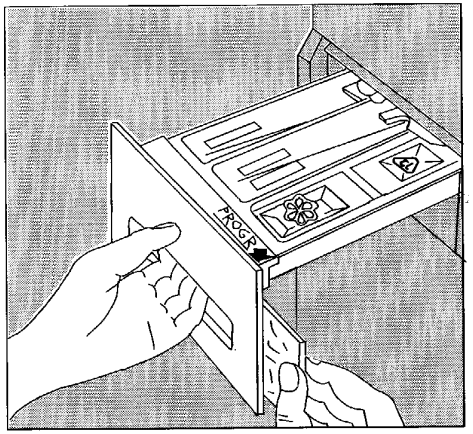


Pour obtenir les meilleurs résultats de lavage, il est important de bien connaître les commandes de la machine et de les utiliser correctement.

1

TIROIR BACS A PRODUITS

Dans ce tiroir on verse la lessive et les additifs avant le début du programme.
Sur le poignée du tiroir on trouve également un bref résumé des programmes de lavage.



2

SELECTEUR VITESSE D'ESSORAGE

Presser ce bouton pour le faire sortir.
Le sélecteur peut être réglé de MIN à MAX.

3

VOYANT

Il s'allume quand la machine fonctionne (touche marche/arrêt enfoncée).

4

TOUCHE MARCHE/ARRET

Enfoncer cette touche pour démarrer l'appareil et l'enfoncer à nouveaau pour l'arrêter.

5

TOUCHE ECONOMIE E

En enfonçant cette touche et en sélectionnant 60°C au lieu de 95°C dans les programmes **B - C**, vous obtiendrez une prolongation du lavage, ce qui vous permettra d'obtenir également de bons résultats, en économisant en même temps de l'énergie.
Pour ces programmes nous vous conseillons d'utiliser les poudres de lessive modernes, qui sont actives à de faibles et moyennes températures.

6

TOUCHE ARRET CUVE PLEINE D'EAU

En enfonçant cette touche, l'eau du dernier rinçage des programmes délicats n'est pas évacuée.
A utiliser lors du lavage de tissus synthétiques et délicats pour éviter la formation de faux plis. Presser à nouveau cette touche pour vidanger l'eau.

7

TOUCHE MX

Enfoncer cette touche pour le lavage d'une charge mixte (coton + synthétiques résistants peu sales) pour obtenir une augmentation du niveau d'eau (programme **L**).

8

THERMOSTAT REGLABLE

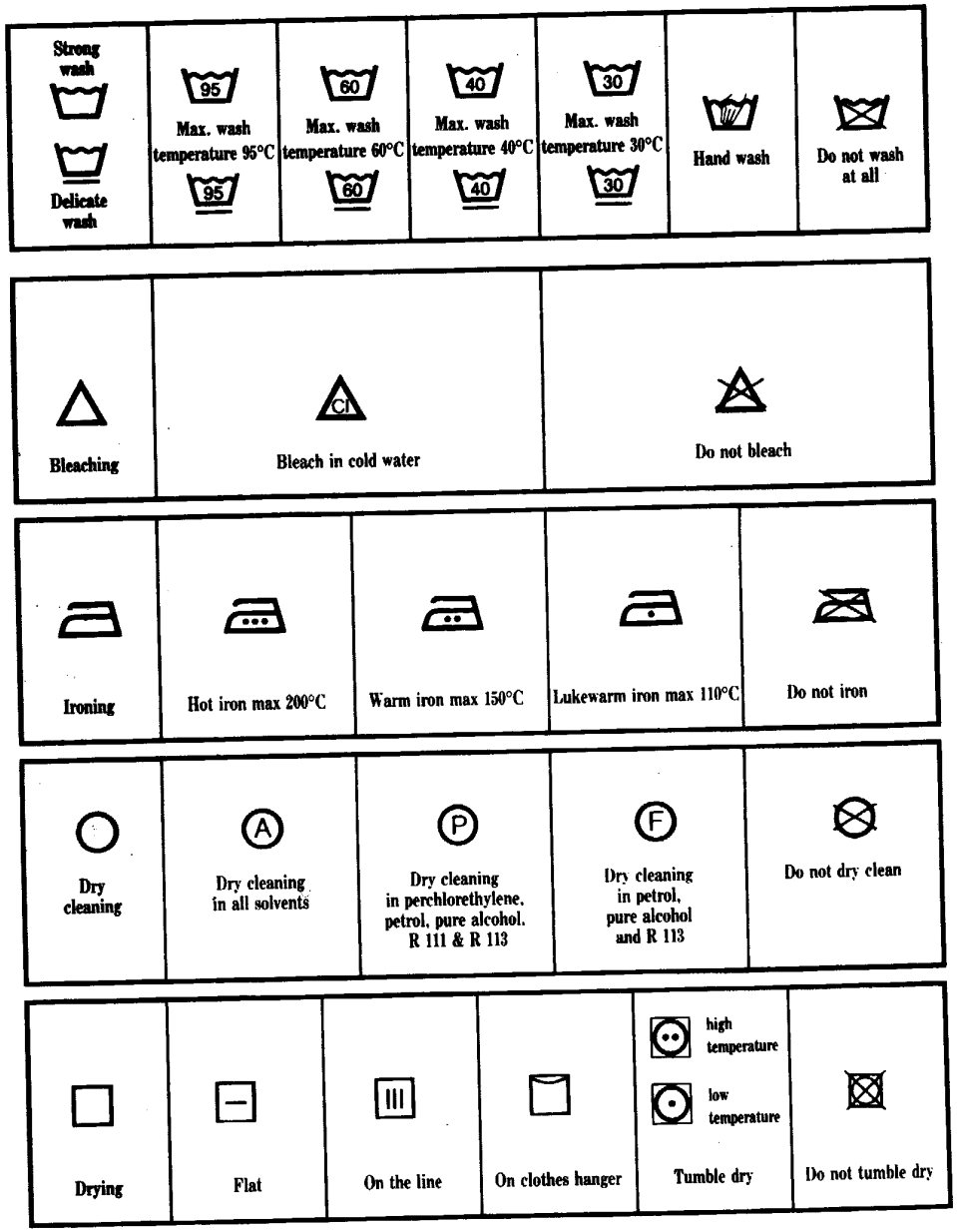
Presser ce bouton pour le faire sortir et le tourner sur la température désirée.
Les températures les plus indiquées pour chaque type de lavage figurent dans les tableaux des programmes.
Il est possible de réduire les températures indiquées et même de laver à froid (bouton sur la position ✳) quand le linge est peu sale ou particulièrement délicat.
De cette façon on économise également l'énergie électrique.

9

PROGRAMMATEUR

Pour choisir le programme désiré, tourner ce bouton vers la droite de façon à faire coïncider exactement le programme avec le repère. Presser le bouton pour le faire sortir.

The labels with symbols you find on every fabric can help you to choose the best way to treat your laundry.



Washing hints

Do not overload the appliance. Weigh the laundry the first few times you use the washing machine.
The average weights of the most common items are listed below as a guide:

sheet	700-1000 g
pillow case	100- 200 g
tablecloth	400- 500 g
serviette	50- 100 g
tea towel	70- 120 g
linen hand towel	100- 150 g
towelling hand towel	150- 250 g
towelling bath towel	700-1000 g
bath robe	1000-1500 g
man's shirt	200- 300 g
apron	150- 200 g

Load the laundry loosely alternating large items with small ones.

Sort the laundry according to the type of fabric, colour-fastness and how dirty it is.

Avoid washing unhemmed or torn items as they may unravel.

Before washing, empty all pockets of small objects which may have been left inside (coins, keys, screws etc.).

When washing curtains, remove the hooks.

Close poppers and zips and fasten loose buttons.

Check colour-fastness by washing new coloured garments separately.

When washing fabrics requiring different wash temperatures together, always select the lowest temperature.

White items should be washed separately.

Very small items (handkerchiefs, ribbons, socks etc.) should be washed in a small white muslin bag.

Use a good quality detergent specifically designed for automatic washing machines.

Use the correct quantities of detergent.

For wool, use neutral detergents only in small quantities.

Some stains such as fruit, wine, grass, rust etc. are obstinate and should be treated before washing with specific products which can be found in most shops.
In some cases it may help to soap the stain well before washing.

Only wool marked «Pure New Wool - washable, preshrunk» can be washed in the machine using the wool programme; other types of wool should ideally be washed by hand or dry cleaned.

Damp laundry should be hung out to dry as soon as possible after finishing the wash. Knitwear and woollens should be dried flat away from direct sunlight.

Once you have finished using the machine, you are advised to unplug it and turn off the water tap.

MISE EN MARCHE

Après avoir chargé le linge et versé la lessive et les additifs dans les bacs respectifs, avant de mettre la machine en marche, contrôler que:
— l'appareil est branché
— le robinet d'arrivée de l'eau est ouvert
— le tuyau de vidange est bien placé
— le hublot et le tiroir de bacs à produits sont bien fermés.
Choisir la température de lavage avec le thermostat.
Enfoncer la(les) touche(s) désirée(s).
Choisir ensuite le programme désiré en tournant le programmateur vers la droite.
A ce point il suffit de presser la touche ⏻ pour faire partir le programme.
Le voyant s'allume et le programme commence.

ARRET (STOP)

Quand le programme est terminé, le bouton du programmateur se porte en position «I» et la machine s'arrête automatiquement.
Lorsqu'on a enfoncé la touche ⏻, avant d'ouvrir le hublot, il faut vidanger l'eau restée dans la cuve en pressant à nouveau la même touche ou en choisissant le programme «I».
Le voyant s'éteint en pressant la touche ⏻ .
N'ouvrir le hublot qu' **1 ou 2 minutes** après la fin du programme jusqu'à ce que le dispositif de sécurité se débloque.
Le hublot ne doit être ouvert qu'après la fin du programme!
En cas de besoin, interrompre le fonctionnement de la machine en enfonçant la touche ⏻ .

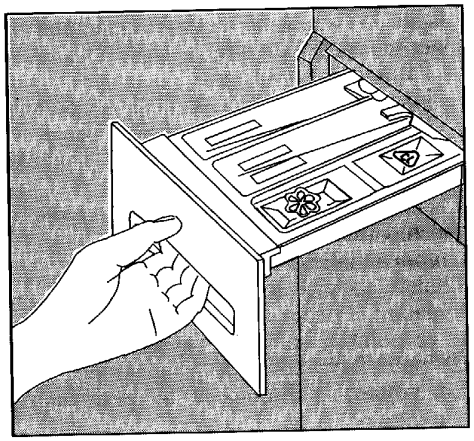
LES PROGRAMMES DE LAVAGE

Les pages qui suivent illustrant tous les programmes sont un guide précis permettant de choisir le programme le plus indiqué pour le type de linge à laver.

Utilisation du détersif et des additifs

Un bon résultat de lavage dépend également du choix du détersif et de son dosage correct. Bien doser signifie: éviter le gaspillage et sauvegarder l'environnement. Bien qu'ils soient biodégradables, les détersifs contiennent des substances qui, en grande quantité, compromettent le fragile équilibre écologique de la nature.

N'utiliser que des détersifs de bonne qualité et spécifiquement prévus pour le lavage en machine.



EMPLOI DU DETERSIF EN POUDRE

Le détersif en poudre doit être versé avant le début du lavage dans les bacs prévus à cet effet dans le tiroir.

Dans le bac portant le symbole II verser le détersif pour le prélavage ou le trempage.
Dans le bac portant le symbole III verser le détersif pour le lavage.

Se conformer aux doses et aux instructions préconisées sur les emballages en fonction de la charge de linge à laver, de la dureté de l'eau et du degré de salissure du linge.

Réduire les doses en case de:
- Charges de linge réduites
- Linge peu sale
- Forte formation de mousse durant le lavage

Vous pourrez connaître le degré de «dureté» de l'eau dans votre région en vous adressant au service des Eaux local.

RECOMMANDÉ

recommandé SKIP pour des grandes lessives

Mis au point conjointement avec le fabricant de votre machine, SKIP est adapté aux nouvelles habitudes de lavage en machine. SKIP vous assure, dès les basses températures, des résultats de lavage impeccables.

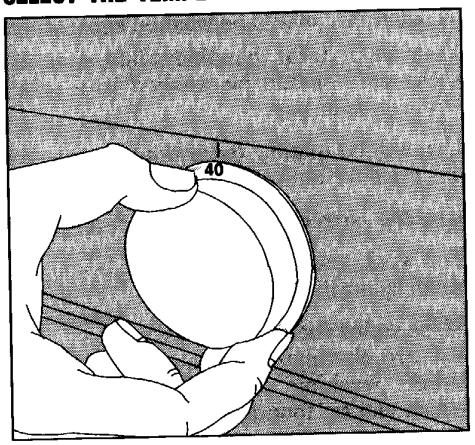
Pour toute information complémentaire concernant SKIP, contactez le Service Consommateurs LEVER au :

N° VERT 05 07 05 07

UN ÉCHANTILLON GRATUIT DE SKIP VOUS EST LIVRE AVEC VOTRE NOUVELLE MACHINE

4

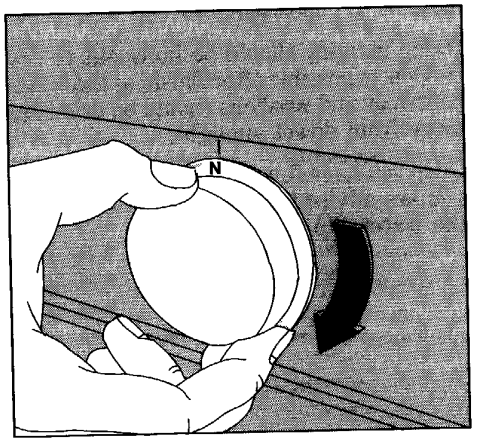
SELECT THE TEMPERATURE



Press and turn the thermostat dial to 40°C.

5

SELECT THE PROGRAMME

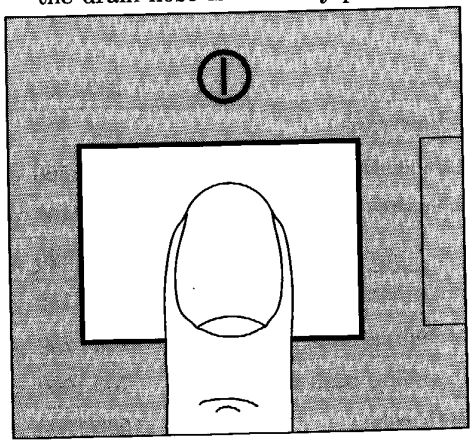


Press and turn the programme dial **to the right** until letter **N** on the dial coincides with the marker.

6

START UP

Check that:
— the appliance is plugged in
— the water tap is on
— the drain hose is correctly positioned.



Press the start/stop button.
The pilot light comes on and the washing machine starts up.

7

AT THE END OF THE PROGRAMME

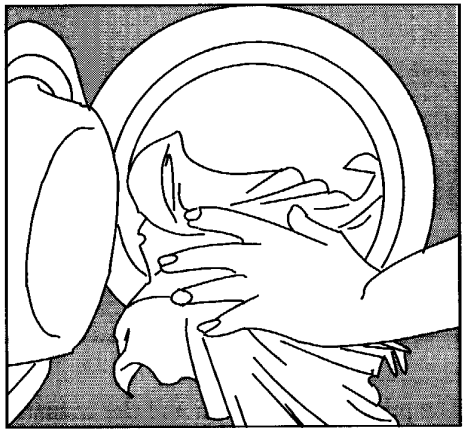
The machine automatically stops. Press the start/stop button, the pilot light goes out. **The door is controlled by a safety device which releases 1 - 2 minutes after the end of the programme.**
When the programme has finished you are advised to unplug the appliance and turn off the water tap.

Washing 2 kg of synthetic fabrics at 40°C

Suppose you have 2 kg of synthetic fabric laundry to wash. They are rather delicate fabrics and not resistant to high temperatures.

1

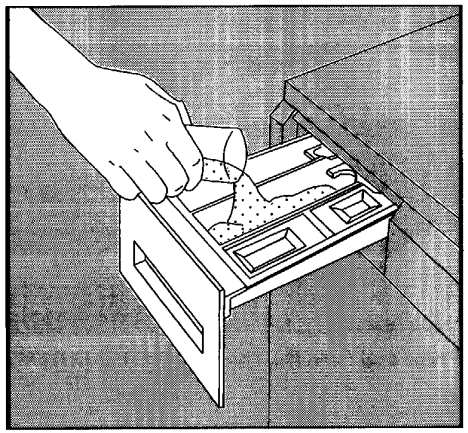
LOAD THE LAUNDRY



Open the door by pulling the catch outwards. Load the items to be washed one at a time laying them as flat as possible. Close the door.

2

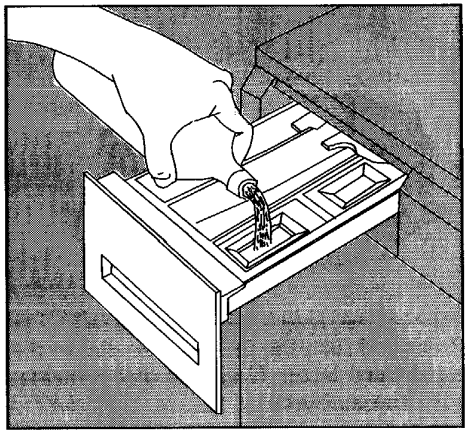
MEASURE OUT THE DETERGENT



Pour the detergent into the compartment.

3

MEASURE OUT THE ADDITIVES



Pour the softener, if required, into the compartment marked ; do not exceed the MAX level.
Close the drawer.

EMPLOI DE DETERSIF LIQUIDE

On peut utiliser un produit liquide à la place de la lessive en poudre surtout pour le linge peu sale et pour les programmes à moyenne et à basse température.
Dans ce cas il faut sélectionner un programme sans prélavage.
Verser le détersif liquide dans le bac du tiroir juste avant la mise en route du programme.

EMPLOI DES ADDITIFS LIQUIDES

Les éventuels additifs liquides utilisés pour la javellisation, pour assouplir ou amidonner le linge doivent être versés avant le début du programme dans les bacs du tiroir prévus à cet effet (et), sans dépasser en aucun cas le niveau maximum.

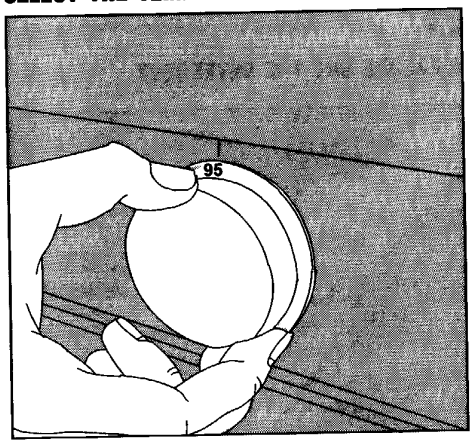
Programmes de lavage énergiques

Linge «Normal» Tissus en coton, lin, chanvre
Charge maxi en kg: 5

Programme	Position du programmateur et du thermostat	Bacs à produits	Description du programme
Trempage	A 30°-40°	I	Prélavage à 30°-40°C dont la durée dépend de l'utilisateur. Pour vidanger l'eau choisir le programme «S» ou «T».
Blanc très sale	B 60°-95°	I II	Prélavage à 40°C Lavage à 60°-95°C 4 rinçages Essorage.
ECO-blanc-couleurs	B 60°-95° touche E	I II	Prélavage à 40°C Lavage prolongé à 60°C 4 rinçages Essorage.
Blanc-très sale	C 60°-95°	II	Lavage à 60°-95°C 4 rinçages Essorage.
ECO-blanc-couleurs	C 60°-95° touche E	II	Lavage prolongé à 60°C 4 rinçages Essorage.
Couleurs	D 40°-60°	II	Lavage à 40°-60°C 4 rinçages Essorage.
Linge peu sale	F 30°-40°	II	Lavage à 30°-40°C 4 rinçages Essorage.
Rinçages Javellisation	G		4 rinçages avec éventuels additifs Essorage.
Assouplissant	H		1 rinçage avec éventuel additif
Essorage	J	—	Essorage avec évacuation de l'eau.

4

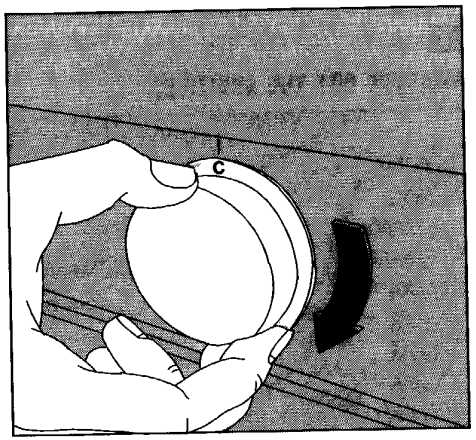
SELECT THE TEMPERATURE



Press and turn the thermostat dial to 95°C.

5

SELECT THE PROGRAMME

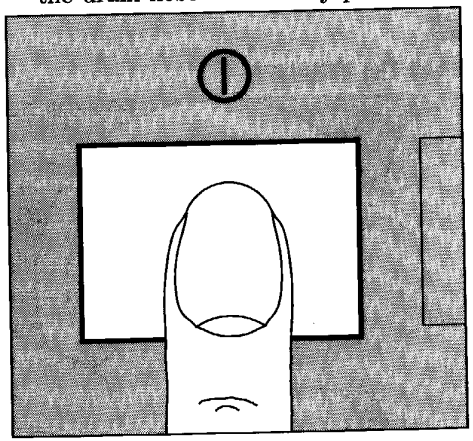


Press and turn the programme dial **to the right** until letter **C** on the dial coincides with the marker.

6

START UP

Check that:
– the appliance is plugged in
– the water tap is on
– the drain hose is correctly positioned.



Press the start/stop button.
The pilot light comes on and the washing machine starts up.

7

AT THE END OF THE PROGRAMME

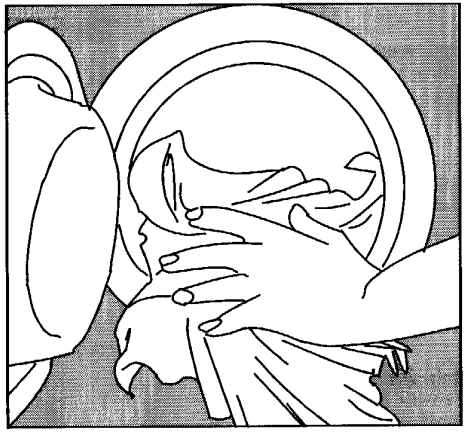
The machine automatically stops. Press the start/stop button, the pilot light goes out. **The door is controlled by a safety device which releases 1 - 2 minutes after the end of the programme.**
When the programme has finished you are advised to unplug the appliance and turn off the water tap.

Washing 4 kg of white cotton at 95°C

Suppose you have 4 kg of normally dirty laundry to wash. It is white cotton and resistant to high temperature.

1

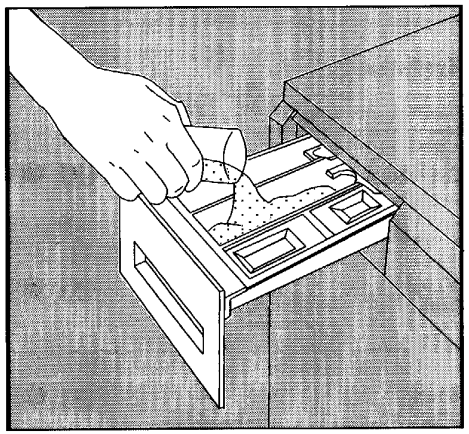
LOAD THE LAUNDRY



Open the door by pulling the catch outwards. Load the items to be washed one at a time laying them as flat as possible. Close the door.

2

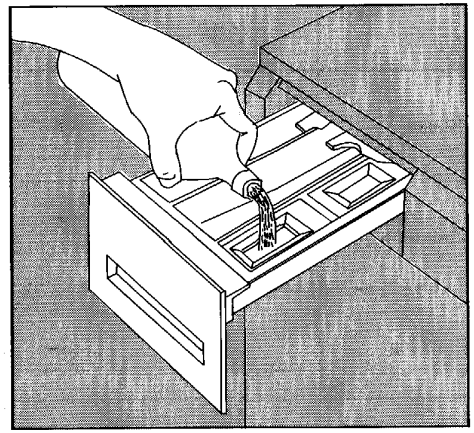
MEASURE OUT THE DETERGENT



Pour the detergent into the compartment.

3

MEASURE OUT THE ADDITIVES



Pour the bleaching agent and the liquid additive, if required, into the respective compartments; do not exceed the max. level.

Programmes de lavage délicats

Linge «Délicat» Tissus synthétiques, mixtes, laine
Charge maxi en kg: 1,5 - 2 kg (laine 1 kg)

Programme	Position du programmateur et du thermostat	Bacs à produits	Description du programme
Synthétiques résistants	K 30°-60°	I II ❄	Prélavage à 40°C Lavage à 30°-60°C 3 rinçages Essorage bref. (**)
Synthétiques résistants	L 30°-60°	II ❄	Lavage à 30°-60°C 3 rinçages Essorage bref. (**)
Mélanges	L 30°-40° touche MIX	II ❄	Lavage à 30°-40°C 3 rinçages Essorage bref. (**)
Programme court	M 30°-40°	II ❄	Bref lavage à 30°-40°C 3 rinçages Essorage bref. (**)
Délicats	N 30°-40°	II ❄	Lavage à 30°-40°C 3 rinçages Essorage bref. (**)
Laine (*)	P 40°	II ❄	Lavage à 40°C 3 rinçages Essorage bref.
Rinçages	Q	❄	3 rinçages avec éventuel additif Essorage bref. (**)
Assouplissant	R	❄	1 rinçage avec éventuel additif Essorage bref. (**)
Essorage	S	—	Vidange et essorage bref
Vidange	T	—	Evacuation de l'eau.

(*) Cycle spécial pour lavage d'articles en laine portant l'étiquette «Pure Laine Vierge - lavable, infeutrable».

(**) Si la touche n'a pas été enfoncée.

Lavage par exemple de 4 kg de coton blanc à 95°C

Vous devez laver par exemple 4 kg de linge normalement sale. Il s'agit de tissus de coton blanc, résistant aux fortes températures.

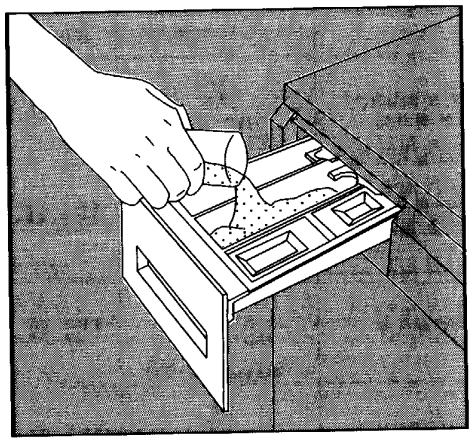
1

CHARGEMENT DU LINGE

Ouvrir le hublot en tirant la poignée vers l'extérieur. Charger les pièces de linge à laver en les introduisant une à la fois et en les dépliant le plus possible. Fermer le hublot.

2

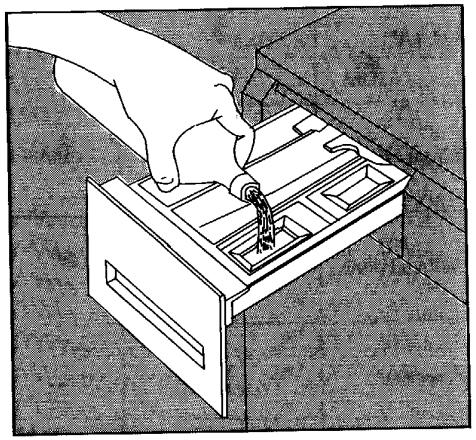
DOSAGE DU DETERSIF



Verser la lessive dans le bac II réservé au lavage.

3

DOSAGE DES ADDITIFS



Verser si on le désire l'assouplissant dans le bac ❀ et l'eau de javel dans le bac . Fermer le tiroir.

Programmes for synthetics, mixed fabrics, silk and wool

Max. load: 1.5 - 2 kg (wool 1 kg)

Programme	Programme and thermostat dial position	Compartments to use	Description
Synthetics	K 30°-60°	II II ❀	Prewash at 40°C Main wash at 30°-60°C 3 rinses Short spinning (**)
Synthetics	L 30°-60°	II ❀	Main wash at 30°-60°C 3 rinses Short spinning (**)
Mixed load	L + MX 30°-40°	II ❀	Main wash at 30°-40°C 3 rinses Short spinning (**)
Short programme	M 30°-40°	II ❀	Short main wash at 30°-40°C 3 rinses Short spinning (**)
Delicates	N 30°-40°	II ❀	Main wash at 30°-40°C 3 rinses Short spinning (**)
Wool (*)	P 40°	II ❀	Main wash at 40°C 3 rinses Short spinning (**)
Rinses	Q	❀	3 rinses with additive, if required Short spinning (**)
Softeners	R	❀	1 rinse with additive, if required Short spinning (**)
Spinning	S	—	Draining and spinning
Draining	T	—	Draining of water.

(*) Special programme for washable shrink-resistant «Pure New Wool».

(**) If the button has not been depressed.

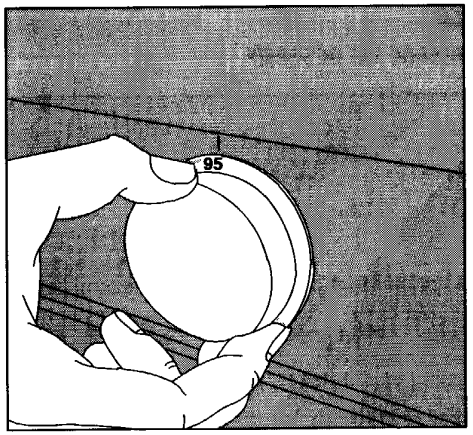
Programmes for cotton and linen

Max. load: 5 kg

Programme	Programme and thermostat dial position	Compartments to use	Description
Soaking	A 30°-40°	I	Soaking at 30°-40°C, duration set by user. To drain the water, select programme «S» or «T».
Whites	B 60°-95°	I II	Prewash at 40°C Main wash at 60°-95°C 4 rinses Spinning.
ECO-Whites Coloureds	B + E 60°-95°	I II	Prewash at 40°C Prolonged main wash at 60°C. 4 rinses Spinning.
Whites	C 60°-95°	II	Main wash at 60°-95°C 4 rinses Spinning.
ECO-Whites Coloureds	C + E 60°-95°	II	Prolonged wash at 60°C 4 rinses Spinning.
Coloureds	D 40°-60°	II	Main wash at 40°-60°C 4 rinses Spinning.
Coloureds	F 30°-40°	II	Main wash at 30°-40°C. 4 rinses Spinning.
Rinses Bleaching	G		4 rinses with additives, if required Spinning.
Softeners	H		1 rinse with additive, if required Spinning.
Spinning	J	—	Draining and spinning.

4

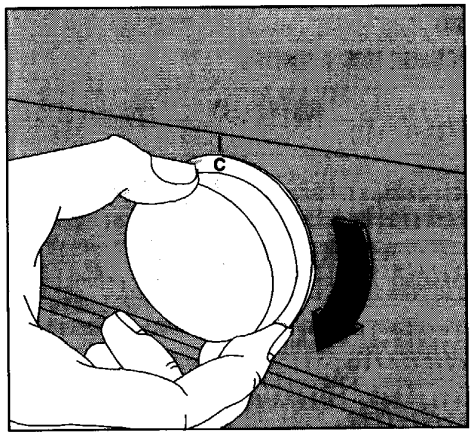
CHOIX DE LA TEMPERATURE



Enfoncer et tourner le thermostat sur 95°C.

5

CHOIX DU PROGRAMME

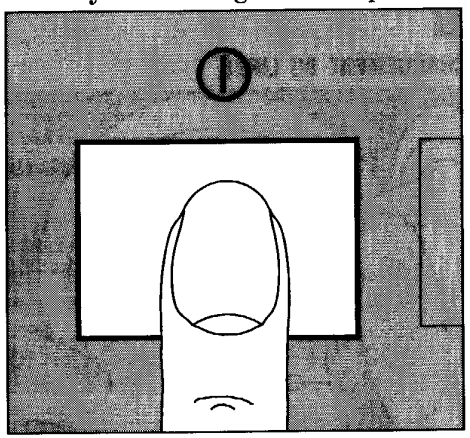


Enfoncer et tourner le programmateur vers la droite jusqu'à ce que la lettre C du programme coïncide avec le repère.

6

MISE EN ROUTE DU PROGRAMME

Contrôler que:
— la fiche est bien branchée dans la prise
— le robinet de l'eau est ouvert
— le tuyau de vidange est bien placé.



Enfoncer la touche ⏻.
Le voyant s'allume et la machine se met en marche.

7

QUAND LE LAVAGE EST TERMINE

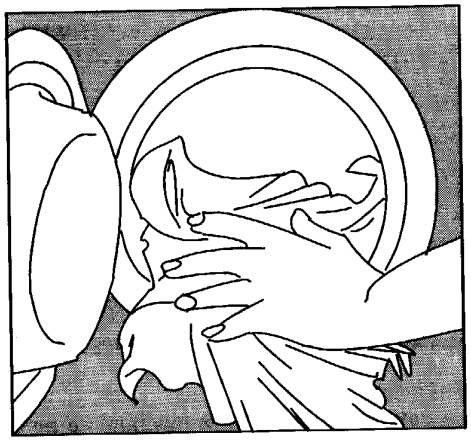
La machine s'arrête automatiquement.
Enfoncer la touche ⏻, le voyant s'éteint.
Le hublot est contrôlé par un dispositif de sécurité qui en rend possible l'ouverture seulement 1 - 2 minutes après la fin du programme.
Une fois le programme terminé il est conseillé de débrancher l'appareil et de fermer le robinet d'arrivée de l'eau.

Lavage par exemple de 2 kg de tissu synthétique fragile à 40°C

Vous devez laver par exemple 2 kg de linge synthétique. Il s'agit de tissus un peu délicats qui ne supportent pas les fortes température.

1

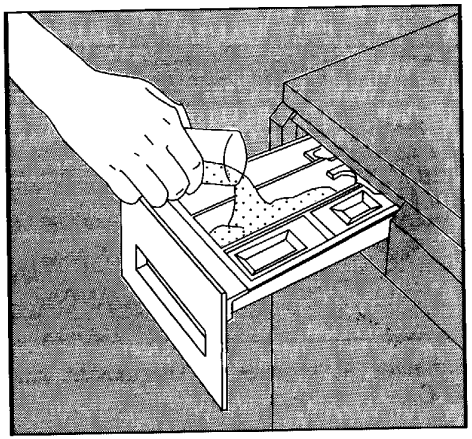
CHARGEMENT DU LINGE



Ouvrir le hublot en tirant la poignée vers l'extérieur. Charger les pièces de linge à laver en les introduisant une à la fois et en les dépliant le plus possible. Fermer le hublot.

2

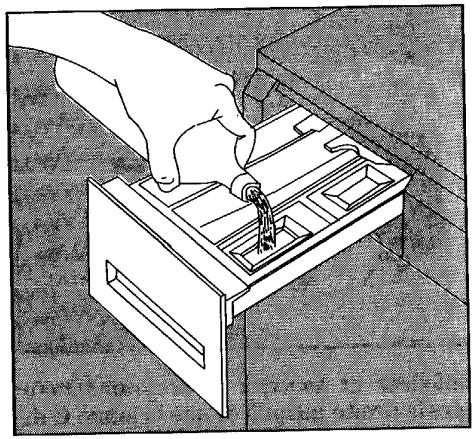
DOSAGE DU DETERSIF



Verser la lessive dans le bac ⅡJ réservé au lavage.

3

DOSAGE DES ADDITIFS



Verser si on le désire l'assouplissant dans le bac ❀ .
Fermer le tiroir.

USE OF LIQUID DETERGENT

Liquid detergent can be used instead of powder particularly for lightly soiled laundry at medium to low temperature programmes.
In this case you should select a programme without prewash.
Pour the liquid detergent into the compartment marked ⅡJ in the dispenser drawer immediately before starting the programme.

USE OF LIQUID ADDITIVES

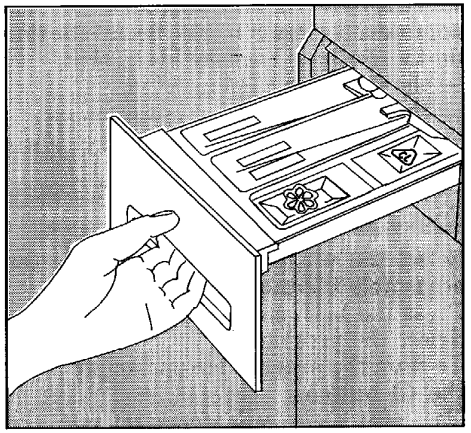
Any liquid additives for bleaching, softening or dressing the laundry must be poured into the respective compartments marked ⛆ ❀ of the detergent dispenser drawer before starting the programme; never exceed the MAX level.

Use of detergent and additives

Good washing results also depend on the choice of detergent and use of the correct quantities to avoid waste and protect the environment. Although biodegradable, detergents contain substances which in large quantities can damage the delicate ecological balance of nature.
Always use good quality detergents specifically designed for use in washing machines.

USE OF WASHING POWDER

The washing powder should be placed in the appropriate compartments in the detergent dispenser drawer before starting the programme.
The compartment marked I is for the prewash or soaking powder.
The compartment marked II is for the main wash powder.

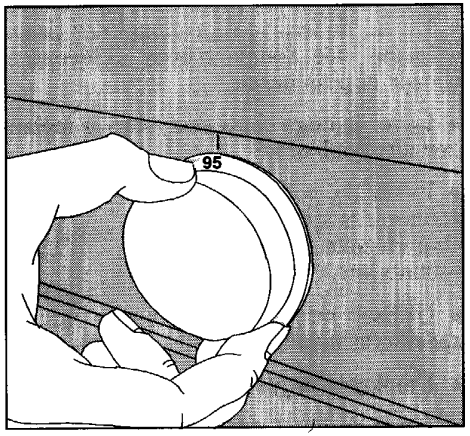


Follow the indications given by the manufacturer according to the quantity of laundry, hardness of water and degree of soil.
Your local water authority will be able to tell you how hard your water is.
Reduce the quantity if:

- the laundry is only lightly soiled
- an excessive amount of lather forms during washing

4

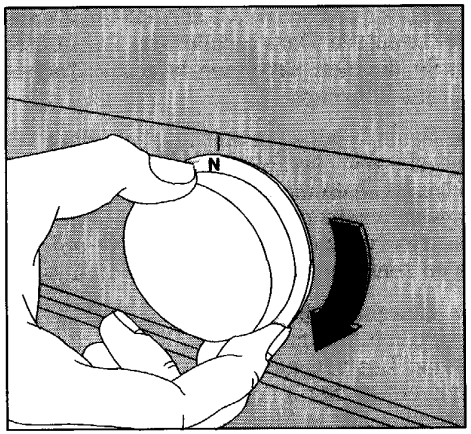
CHOIX DE LA TEMPERATURE



Enfoncer et tourner le thermostat sur 40°C.

5

CHOIX DU PROGRAMME

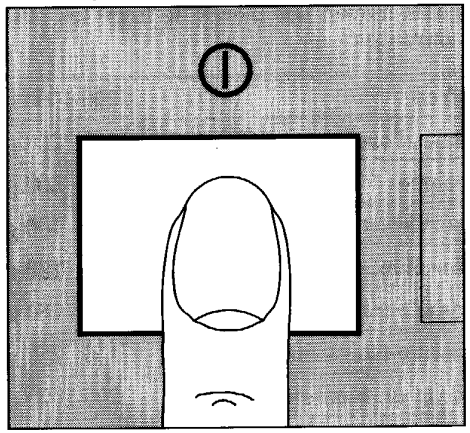


Enfoncer et tourner le programmateur vers la droite jusqu'à ce que la lettre **N** du programme coïncide avec le repère.

6

MISE EN ROUTE DU PROGRAMME

Contrôler que:
— la fiche est bien branchée dans la prise
— le robinet de l'eau est ouvert
— le tuyau de vidange est bien placé.



Enfoncer la touche ⏻ .
Le voyant s'allume et la machine se met en marche.

7

QUAND LE LAVAGE EST TERMINE

La machine s'arrête automatiquement.
Eteindre la machine en enfonçant à nouveau la touche ⏻, le voyant s'éteint.
Le hublot est contrôlé par un dispositif de sécurité qui en rend possible l'ouverture seulement 1 - 2 minutes après la fin du programme.
Une fois le programme terminé il est conseillé de débrancher l'appareil et de fermer le robinet d'arrivée de l'eau.

Conseils pour le lavage

Ne pas remplir excessivement le lave-linge. Pour les premières lessives au moins, peser les charges de linge.
A titre indicatif nous donnons ci-après le poids moyen des pièces de linge les plus courantes:

drap	700-1000 g
taie d'oreiller	100- 200 g
nappe	400- 500 g
serviette de table	50- 100 g
torchon	70- 120 g
essuie-mains en lin	100- 150 g
essuie-mains en éponge	150- 250 g
drap de bain en éponge	700-1000 g
peignoir	1000-1500 g
chemise d'homme	200- 300 g
tablier de femme	150- 200 g

- Charger le linge bien séparé en alternant les pièces de grande dimension et les petites pièces.
- Diviser le linge suivant les types de tissu, la résistance des couleurs et le degré de saleté.
- Eviter de laver du linge non ourlé ou déchiré qui pourrait s'effilocher.
- Avant le lavage, retirer des poches les petits objets qu'elles contiennent éventuellement (pièces de monnaie, clés, vis etc.).
- Avant de laver les rideaux, retirer les crochets de fixation.
- Fermer les boutons à pression, les fermetures à glissière et recoudre les boutons trop lâches.
- Contrôler la solidité des couleurs en lavant séparément les vêtements colorés neufs.
- En cas de lessive regroupant des tissus exigeant des températures différentes, choisir la plus basse.
- Laver le linge blanc seul, sans le mélanger aux couleurs.
- Laver les petites pièces de linge et les accessoires après les avoir mis dans un sachet en toile blanche (mouchoirs, rubans, collants etc.).
- Utiliser un détersif de bonne qualité spécifique pour lave-linge automatique.
- Employer la juste dose de détersif.
- L'eau de javel est un produit très corrosif à utiliser avec précaution et à conserver hors de la portée des enfants.
- Certaines taches sont difficiles à éliminer comme les fruits, le vin, l'herbe, la rouille etc...; il est préférable de les traiter avant le lavage à l'aide de produits spécifiques que l'on trouve normalement dans le commerce. Dans certains cas, il peut être utile de bien savonner la partie tachée avant le lavage.
- Seule la laine portant le label «Pure laine vierge» - lavable irrétrécissable» peut être lavée en machine avec le programme spécialement prévu à cet usage. Pour les autres types de laine, il est préférable de s'en tenir au lavage à la main ou à sec.
- Une fois le lavage terminé, le linge humide doit être mis à sécher le plus vite possible. Les vêtements tricotés ou en laine doivent sécher à l'ombre, à plat et jamais étendus sur le fil.
- Après emploi, il est conseillé de toujours débrancher l'appareil et de fermer le robinet d'arrivée de l'eau.

STARTING UP

After loading the laundry and placing the washing powder and additives into the appropriate compartments, before starting up the washing machine check that:
— the appliance is plugged in
— the water supply tap is turned on
— the drain hose is correctly and securely positioned
— the door and detergent dispenser drawer are closed.

Select the washing temperature via the adjustable thermostat dial.
Press the button(s) required.
Select the programme.
To start the programme up, simply press the ⏻ button.
The pilot light will come on and the programme will start.

STOP

When the programme has finished, the programme dial will move to position «I» and the washing machine will automatically stop.

If you have depressed the button, the water remaining in the wash tub must be drained by running the draining programme or by depressing again the button before opening the door.

The pilot light goes out when the button ⏻ is pressed in.
Wait 1 or 2 minutes after the programme has finished before opening the door to allow the safety catch to unlock.
If necessary, stop the machine by pressing the ⏻ button.

THE WASHING PROGRAMMES

The following pages illustrating all the programmes provide an accurate guide for the selection of the most suitable programme for your laundry.

5

ECONOMY BUTTON E

By pressing this button on programme B or C and selecting the temperatures indicated on the programme chart, washing time will be prolonged without affecting results and at the same time there will be a saving in electricity.
For these programmes you are advised to use washing powders which are active at low and medium temperatures.

6

NO CREASING BUTTON

Press this button for programmes designed for synthetic or delicate fabrics, so as to prevent water drainage after the last rinsing stage. It avoids the formation of creases should laundry be left in the machine at the end of the washing cycle. To drain water just press the «no creasing» button again.

7

MIX-BUTTON MX

Press this button when washing a «mixed» load (lightly soiled cotton and synthetic fabrics) to increase the water level (programme L).

8

ADJUSTABLE THERMOSTAT DIAL

Press the dial to pop it out and then turn to the required temperature.
The most suitable temperatures for all types of laundry are shown in the programme charts.
The temperatures shown can be reduced and even a cold wash can be used (dial to position ✳) when your laundry is only slightly soiled or particularly delicate.
In this way you will also save electricity.

9

PROGRAMME DIAL

Press the dial to pop it out and then turn to the right to the required programme.
Press again to return to original position.

Symboles internationaux pour l'entretien des textiles

LAVAGE		
95 / 60 / 40	traitement normal à 95, 60 ou 40 °C	articles en coton sans apprêt infroissable
95	agitation réduite, essorage réduit,	certains articles 100 % coton avec apprêt infroissable
60 / 50 / 40	rinçage à température décroissante progressivement,	articles avec apprêt infroissable ou contenant des fibres synthétiques
40	agitation fortement réduite, rinçage à froid, essorage normal	articles en laine lavables à la machine à 40 °C
30	agitation fortement réduite, rinçage à froid, essorage réduit	articles en laine ou soie lavables à la machine à 30 °C; également pour d'autres articles très délicats
	lavage à la main	articles pouvant uniquement être lavés à la main à une température ne dépassant pas 40 °C
	ne pas laver	

BLANCHIMENT	
blanchiment au chlore (javel) permis (uniquement à froid et avec une solution diluée)	blanchiment au chlore (javel) proscrit
Cl	

REPASSAGE			
température de repassage			ne pas repasser (2)
élevée (max. 200 °C)	moyenne (max. 150 °C)	basse (1) (max. 110 °C)	

(1) Le traitement à la vapeur présente des risques
(2) Le traitement à la vapeur est interdit

NETTOYAGE A SEC			
tous les solvants usuels	tous solvants sauf le trichlorethylene	exclusivement solvants petroliers et R 113	ne pas nettoyer à sec
A	P	F (1)	
	certaines restrictions au processus de nettoyage-nettoyage en libre service impossible (2)		
	P	F	

(1) Nettoyage en libre service possible uniquement dans les machines employant le solvant R 113
(2) Les restrictions concernent les sollicitations mécaniques et ou la température de séchage et ou l'addition d'eau au solvant

Symbole facultatif pour le SECHAGE après lavage		
séchage en tambour permis pas de restrictions en ce qui concerne la température	séchage à température modérée	ne pas sécher en tambour

Copyright ETITEX s.s.b.l.
Avenue des Arts 28, Bte 2, 1040 Bruxelles

Entretien

La bonne réussite du lavage et le parfait fonctionnement de la machine dépendent d'une série de petites opérations à effectuer de temps en temps.

IMPORTANT

Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou l'entretien il est conseillé de débrancher l'appareil.

DETARTRAGE

L'eau couramment utilisée contient du calcaire. Périodiquement, et plus fréquemment en cas d'eau dure, il est bon d'utiliser un produit adoucissant en poudre en en versant une petite dose dans le bac ⅡJ en même temps que le détersif pour le lavage.
On réduit ainsi la formation d'incrustations.

APRES CHAQUE LAVAGE

Laisser le hublot ouvert pendant quelque temps.
On évite ainsi la formation de moisi ou de mauvaises odeurs à l'intérieur de la cuve.

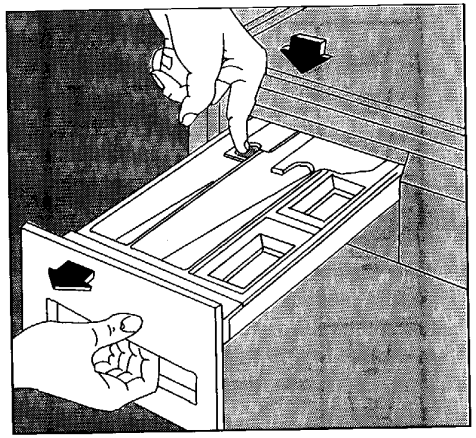
NETTOYAGE DE LA CARROSSERIE

Utiliser exclusivement de l'eau et du savon et essuyer soigneusement.

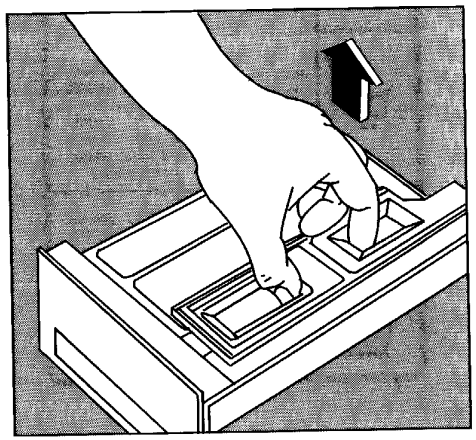
Important: Ne jamais utiliser d'alcool, solvants ou de produits similaires.

NETTOYAGE DU TIROIR

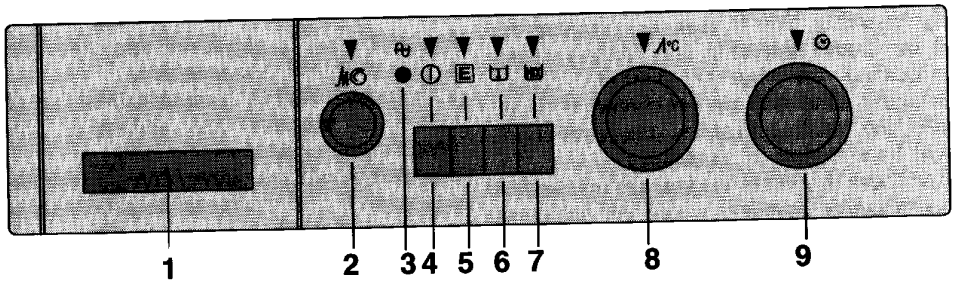
De temps en temps il est nécessaire de nettoyer le tiroir de bacs à produits.



Enlever le tiroir et le laver sous un jet d'eau.
Pour faciliter le nettoyage la partie supérieure du bac des additifs peut être enlevée.



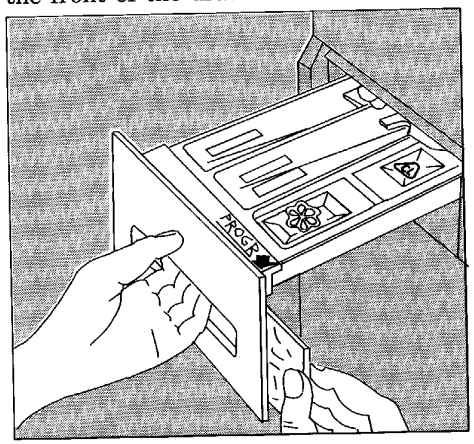
Instructions for use



The user must be familiar with the machine controls and use them correctly for best washing results.

1

DETERGENT DISPENSER DRAWER
The washing powder and additives must be placed in this drawer before starting the programme.
There is a pull-out programme chart inside the front of the drawer.



2

SPIN SPEED SELECTOR

To select the required spin speed, press this dial to pop it out and then turn it to the desired setting (from MIN to MAX).

3

PILOT LIGHT

The pilot light comes on when the button ⏻ is pressed in and goes out when the button is pressed again.

4

START/STOP BUTTON ⏻

Press this button to start the machine; press again to stop it.

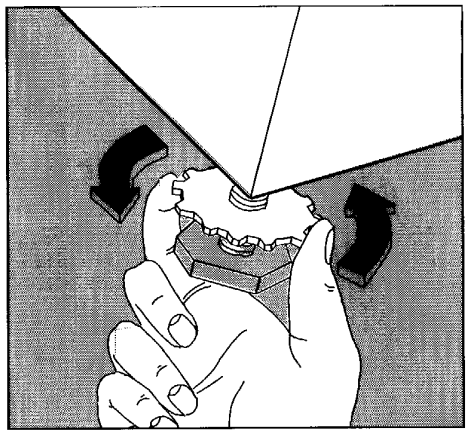
13

Electrical connection
Before plugging the appliance into the wall socket, make sure that:
1. the mains voltage corresponds to the voltage given in the technical specifications;
2. the meter, fuses, mains power supply and wall socket can all take the maximum load required.
Make sure that the socket and plug are compatible without having to use any type of adapter. If necessary, have the domestic wiring system socket replaced.

Safety standards require the appliance to be earthed.
The Manufacturer accepts no liability for failure to observe the above safety precautions.

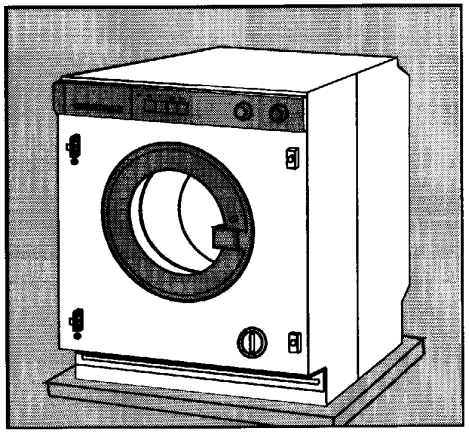
14

Level the washing machine by loosening or tightening the feet. If the machine stands on a carpeted floor, make sure that there is enough room for air circulation between the feet and the floor. Accurate levelling prevents vibrations, noises and displacement of the washing machine during operation. After levelling the machine, secure the feet by tightening the ring nuts.



15

Special conditions
If the floor is carpeted or covered with crumbly or soft material, insert a rigid support base under the feet to prevent noises, vibrations or displacement. The base should protrude a few centimetres beyond the edge of the washing machine.



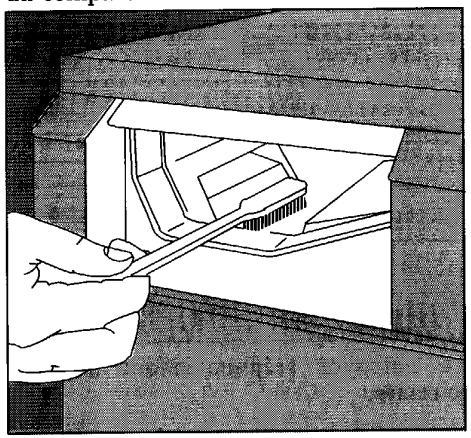
NOTE

Installation and in particular all plumbing and electrical work must be carried out by competent persons or qualified plumbers or electricians.

If small animals are present in the room where the machine is installed,it is advisable to fit a wire net on the bottom of the washing machine.

NETTOYAGE DU LOGEMENT INTERNE DU TIROIR

Après avoir enlevé le tiroir, utiliser une brosse à dents pour le nettoyage du logement du tiroir en faisant attention à éliminer aussi les résidus de la partie haute du compartiment.



Une fois cette opération terminée, remettre le tiroir en place et procéder à un rinçage à vide.

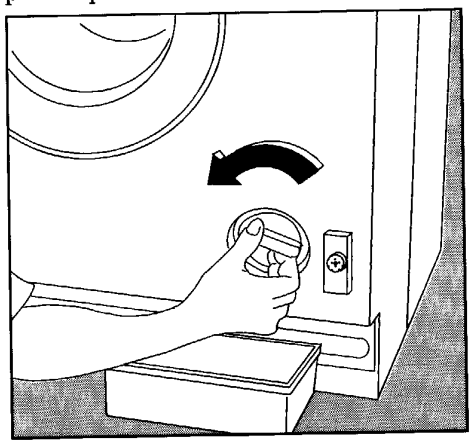
LES RISQUES LIES AU GEL

Si la machine est exposée à des températures inférieures à 0°C, il est nécessaire de prendre certaines précautions:
— Fermer le robinet d'arrivée de l'eau et dévisser le tuyau de remplissage.
— Sélectionner un programme de lavage et le faire fonctionner quelques secondes.
— Décrocher le tuyau de vidange du support arrière; mettre l'extrémité dans une bassine puis actionner le programme de vidange pendant quelques secondes.
— Quand on désire faire fonctionner à nouveau le lave-linge, s'assurer que la température ambiante est supérieure à 0°C.

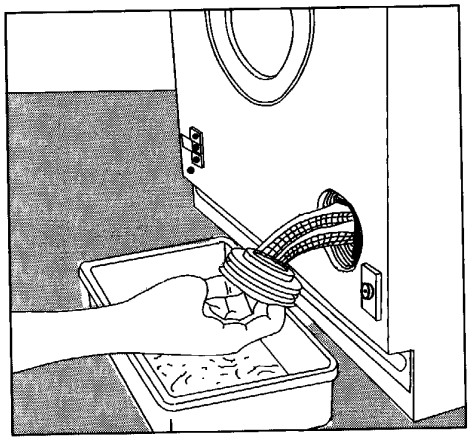
Nettoyage du filtre

LE FILTRE DE VIDANGE DE L'EAU

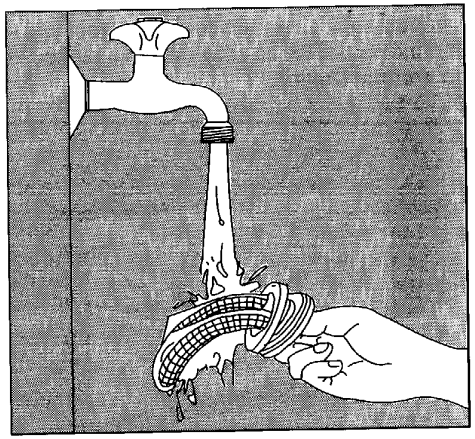
Un filtre propre assure un parfait fonctionnement de la machine. Le filtre recueille les fibres ou les menus objets restés dans les vêtements à laver. Il est donc nécessaire de le nettoyer périodiquement.



Dévisser le filtre.



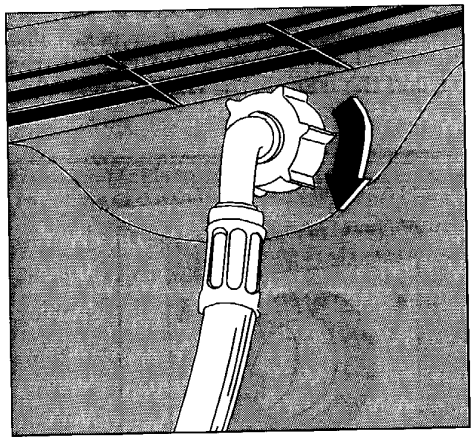
Enlever le filtre.



Le nettoyer soigneusement à l'eau courante.

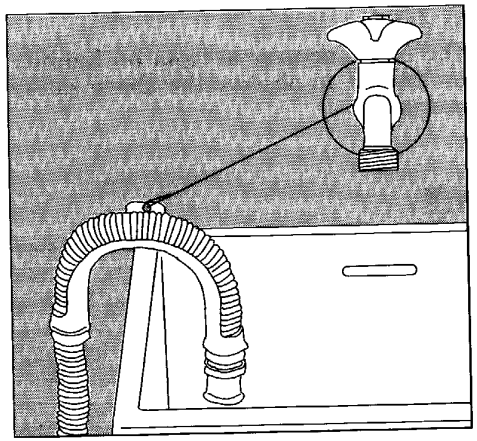
11

Set the hose correctly by loosening the ring nut. Retighten fully to prevent leaks.



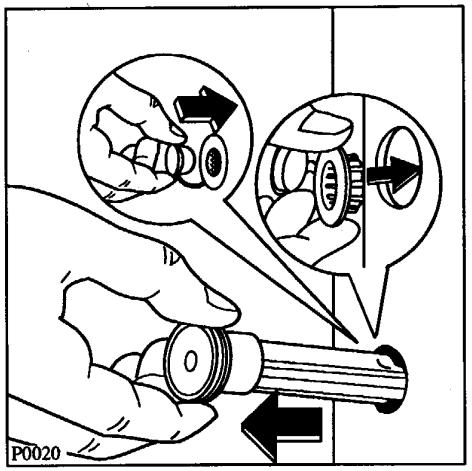
12

Fit the spout of the drain hose over a sink or basin. Position the drain spout at a height of between 60 and 90 cm. If an extension hose is required, it should be no longer than 180 cm and must have the same internal diameter as the original drain hose. Depending on the position of the sink or basin, the drain hose can be turned either to the right, to the centre or to the left. To keep the drain hose spout bent, use the special plastic hose guide supplied with the machine which can be used to secure the hose to a wall to prevent it moving during rinsing cycle thus causing floods.



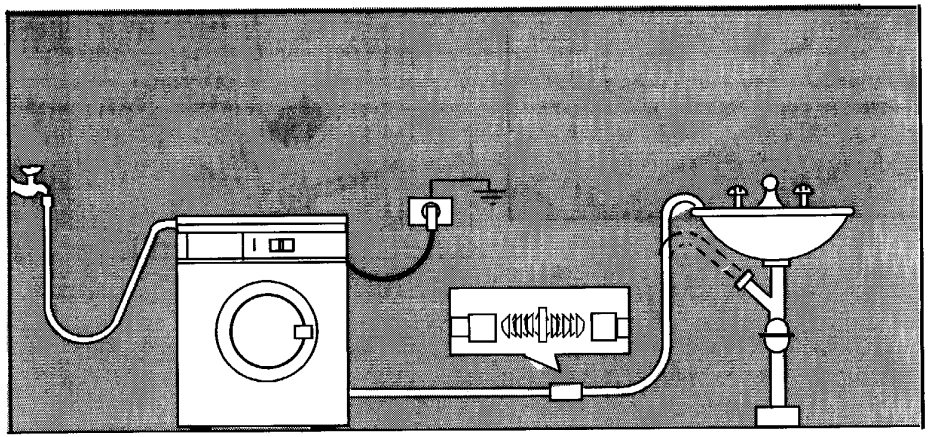
8

Slide out the 3 plastic pins and plug the 3 holes with the 3 plugs provided on the back of the machine or in the drum.



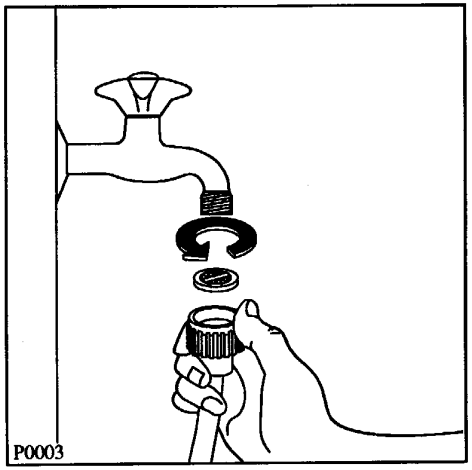
9

Position the washing machine on a firm level floor; it must not touch the wall, furniture or other objects. Beside the washing machine there must be a tap for inlet of the water, a sink or basin for water drainage and a power supply socket. If the water drains directly into a drain pipe, have it checked by a plumber or the fitter.



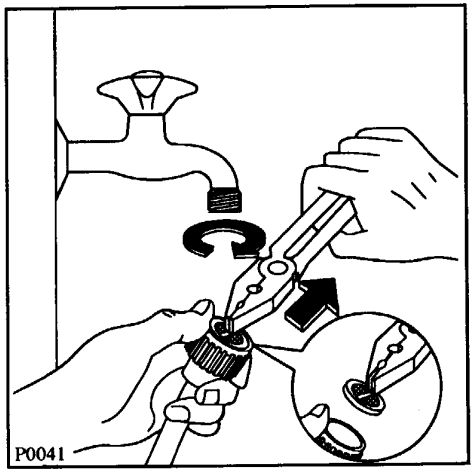
10

Connect the water inlet hose to a tap with a 3/4" gas thread spout after fitting the filter supplied with the machine.



LA CREPINE DU TUYAU DE REMPLISSAGE

Si l'eau courante est très dure ou présente des traces de dépôts calcaires la crépine située sur l'arrivée d'eau peut s'obstruer. Il est donc nécessaire de la nettoyer périodiquement.
Fermer le robinet d'arrivée de l'eau. Dévisser le tuyau de remplissage du robinet.

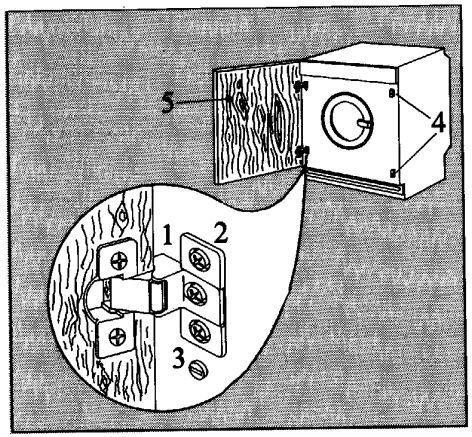


Enlever et nettoyer la crépine avec une petite brosse à soies dures.
Remettre la crépine en place et revisser le tuyau.

Encastrement

PREPARATION ET MONTAGE DE LA PORTE

Il est possible de changer le sens d'ouverture de la porte pour pouvoir intégrer l'appareil dans les meubles de cuisine.
L'appareil est livré pour l'application d'une porte s'ouvrant de droite à gauche.
Dans ce cas il suffit de visser à la hauteur prévue les charnières (1) et l'aimant (5) livrés avec l'appareil.



A) PORTE DE L'APPAREIL

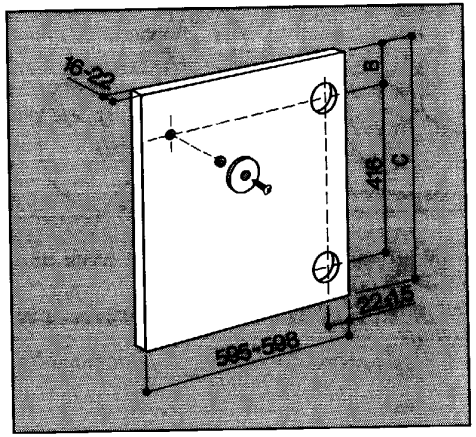
Les dimensions de la porte doivent être les suivantes:

largeur 595 - 598 mm
épaisseur 16 - 22 mm

La hauteur (C) ne peut pas être indiquée, car elle dépend de la hauteur des socles des meubles adjacents.

B) CHARNIERES

Pour pouvoir fixer les charnières il faut pratiquer deux trous (Ø 35 mm, profondeur 14 mm) à la partie intérieure de la porte.
La distance entre les deux trous doit être de 416 mm.
La distance (B), calculée à partir de la partie supérieure de la porte jusqu' au centre du trou, ne peut pas être indiquée, car alle dépend des meubles adjacents.
Les dimensions prévues sont indiquées dans la figure.
Fixer les charnières à la porte à l'aide des vis 4 x 16.

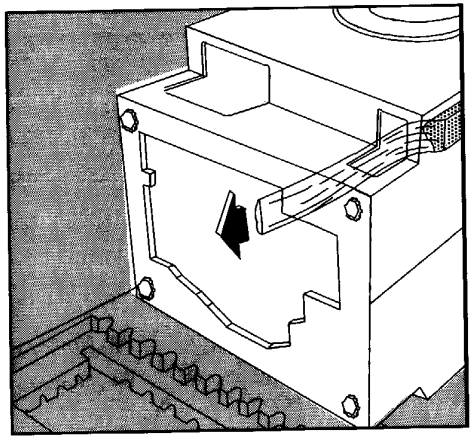


C) MONTAGE DE LA PORTE

Fixer maintenant les charnières à l'appareil en utilisant des vis M 5 x 8.
Les charnières peuvent être ajustées pour compenser les différentes épaisseurs de la porte.
Pour obtenir un alignement parfait de la porte il faudra déplacer la plaquette (2) après avoir desserré la vis en plastique (3).

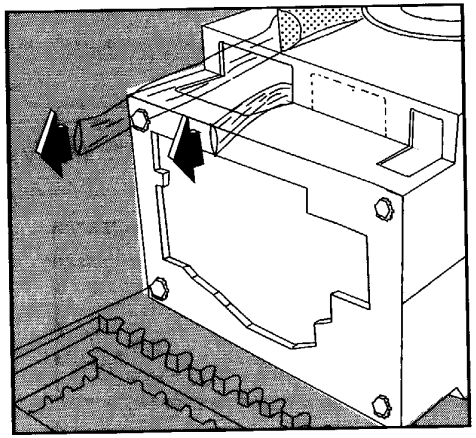
4

Carefully remove the right polythene bag.



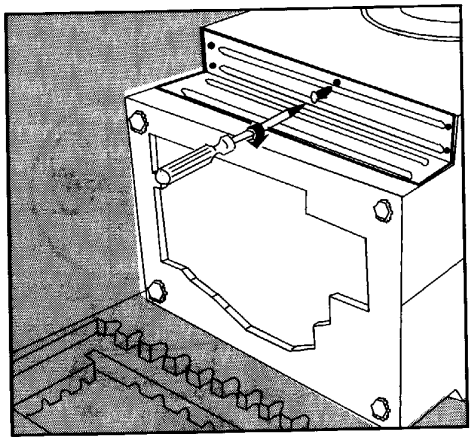
5

Carefully remove the central and left polythene bags.



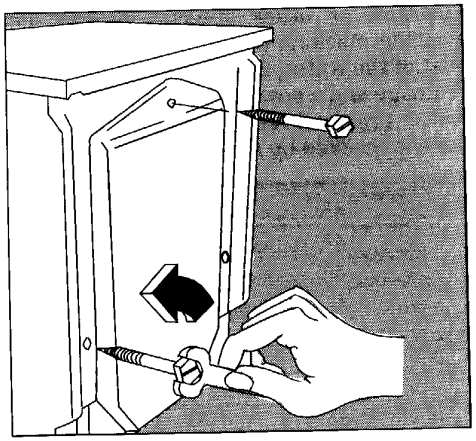
6

Re-fit the bottom panel using the 4 screws supplied with the booklet and the previously removed screw.



7

Set the machine upright and unscrew the two remaining rear screws.



Installation Instructions

CAUTION

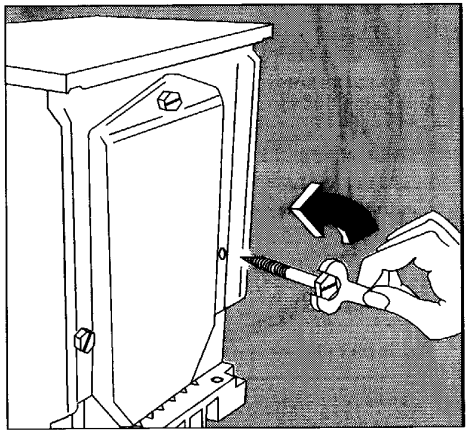
Before starting the machine up, the packing must be removed as follows.

NOTE

You are advised to keep all packing for re-use in case the machine has to be transported again.

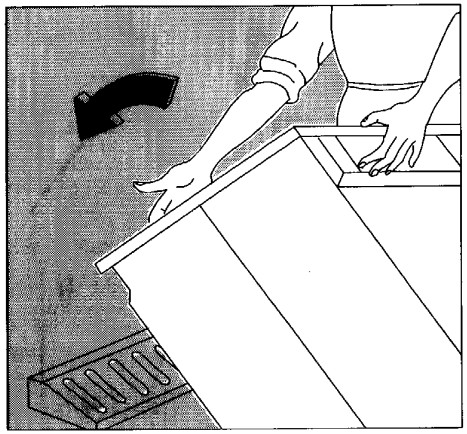
1

Using a screwdriver unscrew and remove the rear right screw.



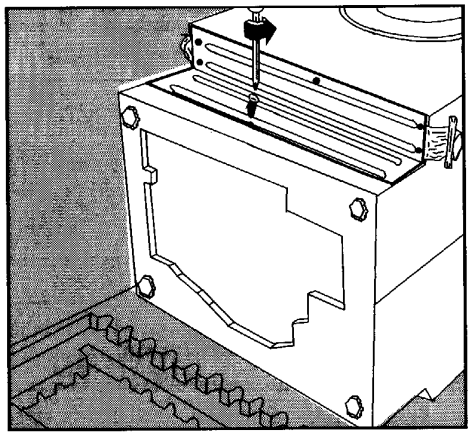
2

Lay the machine on its back making sure that the hoses are not squashed.



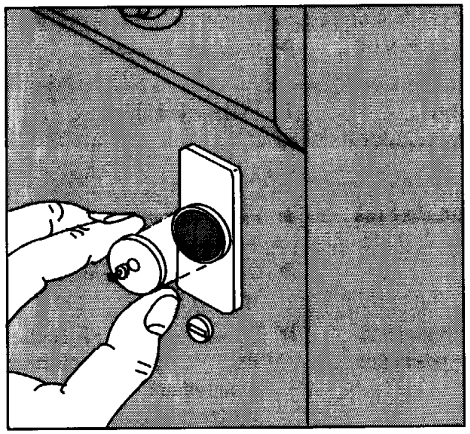
3

Remove the polystyrene base and take off the bottom panel by unscrewing the central screw.



D) AIMANT (5)

La machine est équipée d'une fermeture de porte magnétique.
Afin que ce dispositif puisse fonctionner, il faut appliquer le contre-aimant (disque en acier + anneau en caoutchouc) à l'intérieur de la porte.
La position est déterminée par l'aimant se trouvant sur la machine.



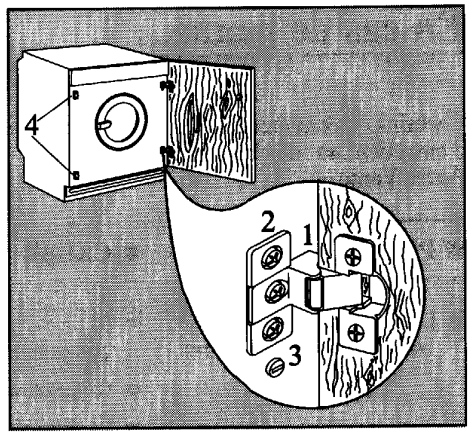
E) CHANGEMENT DU SENS D'OUVERTURE

Pour changer le sens d'ouverture de gauche à droite, procéder comme suit:

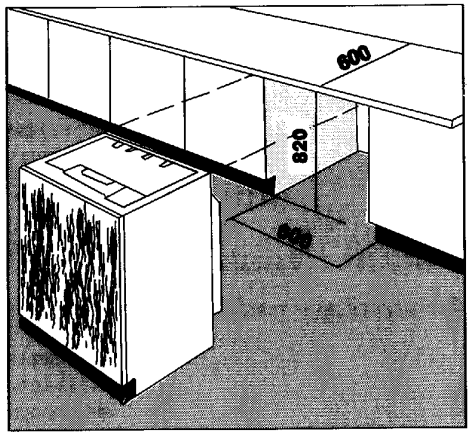
enlever l'aimant de la porte (4), l'amortisseur en caoutchouc (4) et les entretoises en plastique.

Déplacer les plaquettes (2) de gauche à droite.

Monter à gauche l'aimant, l'amortisseur en caoutchouc et les entretoises en plastique.



Les dimensions de la niche sont indiquées dans la figure ci- dessous.

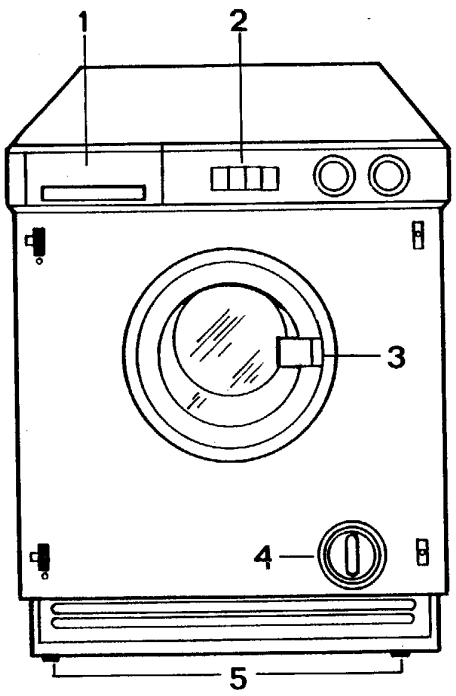


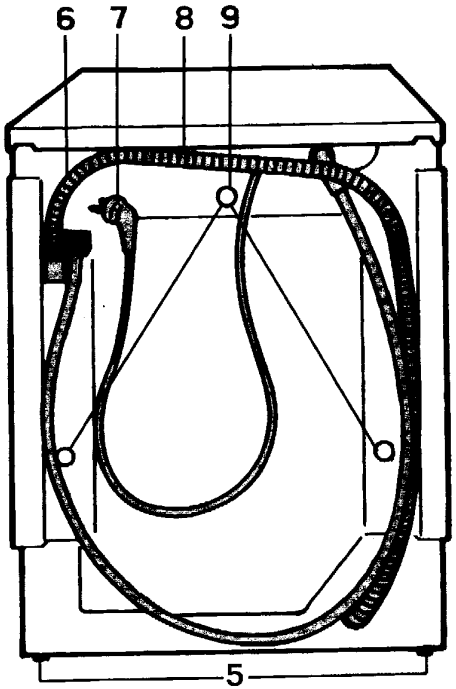
En cas de panne...

Certains inconvénients de fonctionnement peuvent dépendre de simples opérations d'entretien ou d'oublis et peuvent être résolus facilement sans faire appel au Service Après-Vente.

■ PROBLEME	● CAUSE	▶ SOLUTION
■ L'appareil ne se met pas en marche (avec voyant éteint)	● La touche marche/arrêt n'est pas enfoncée	▶ Enfoncer la touche
	● Le hublot est ouvert	▶ Fermer le hublot
	● La fiche n'est pas branchée dans la prise	▶ Brancher l'appareil
	● La prise de courant n'est pas alimentée	▶ Faire remplacer l'éventuel fusible de sécurité ▶ Consulter un électricien qualifié
(avec voyant allumé)	● Le bouton du programmateur n'est pas positionné correctement	▶ Enfoncer et tourner le bouton du programmateur exactement sur le programme choisi
	● L'eau n'arrive pas	▶ Voir les solutions du problème «L'APPAREIL NE SE REMPLIT PAS»
■ L'appareil ne se remplit pas	● Le robinet de l'eau est fermé	▶ Ouvrir le robinet
	● L'alimentation est momentanément interrompue	▶ Patienter jusqu'à ce qu'elle soit rétablie
	● Le tuyau de remplissage est plié	▶ Eliminer l'étranglement du tuyau
	● La pression de l'eau est trop faible	▶ Si le fait n'est pas occasionnel consulter un plombier qualifié
	● La crépine sur le tuyau de remplissage est bouchée	▶ Nettoyer la crépine

Your machine





1 Detergent dispenser drawer
2. Control panel
3. Door catch
4. Drain filter
5. Adjustable feet
6. Water inlet hose
7. Power supply cable with plug
8. Discharge hose
9. Transport security bolts

Technical specifications

Dimensions

Width	60 cm
Height	82 cm
Depth	54 cm

Power supply

Voltage	220/230V - 50 Hz
Maximum power absorbed	3250 W (16 A)

Water pressure

Minimum	5 N/cm²
Maximum	80 N/cm²

Maximum load recommended

Cotton, linen	5 kg
Synthetic and delicate fibres	2 kg
Wool	1 kg

Spin speed

Maximum	850 r.p.m.

This appliance complies with the EEC directive no. 87/308 of 2/6/87 concerning the suppression of radio interference.

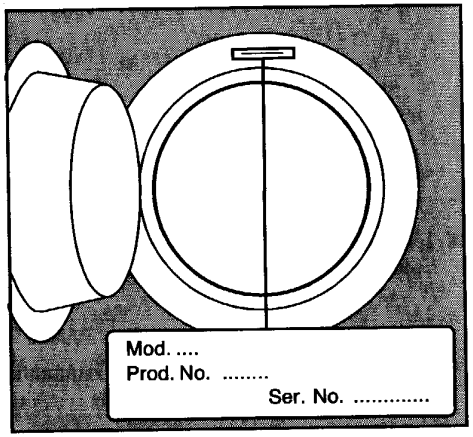
■ PROBLEME	● CAUSE	▶ SOLUTION
■ L'appareil se remplit et se vide	● L'extrémité du tuyau de vidange est située trop bas	▶ Placer l'extrémité du tuyau à la bonne hauteur (entre 60 et 90 cm)
	● L'extrémité du tuyau de vidange est immergée dans l'eau	▶ L'extrémité du tuyau de vidange NE DOIT PAS être immergée
	● La vidange murale est dépourvue d'évent	▶ Consulter un plombier qualifié
■ L'appareil ne vidange pas ou n'essore pas	● La touche ⏬ est enfoncée	▶ Relâcher la touche ⏬ ou choisir le programme «S» ou «T» pour vidanger l'eau.
	● Le filtre de vidange est bouché	▶ Nettoyer le filtre
	● Le tuyau de vidange est plié	▶ Eliminer l'étranglement du tuyau
	● La conduite de l'installation de vidange est bouchée	▶ Consulter un plombier qualifié
	● La rallonge du tuyau de vidange n'est pas correcte	▶ Suivre exactement les indications s'y rapportant
■ L'appareil perd de l'eau ou déborde	● Trop de détersif	▶ Réduire les doses de détersif
	● Détersif non adapté	▶ Utiliser exclusivement un détersif prévu pour le lavage en machine
	● Le collier de serrage du tuyau de remplissage est desserré	▶ Serrer le collier
	● Le tiroir du détersif ou son logement sont obstrués	▶ Nettoyer le tiroir et son logement
	● L'extrémité du tuyau de vidange n'est pas bien fixée	▶ Bien fixer l'extrémité du tuyau de vidange

■ PROBLEME	● CAUSE	▶ SOLUTION
■ L'appareil vibre ou fait du bruit	● L'emballage interne n'a pas été retiré	▶ Enlever l'emballage interne
	● La machine n'est pas bien mise à niveau	▶ Régler les vérins de la machine
	● La machine touche la paroi ou les meubles	▶ La déplacer; la machine doit reposer librement sur ses vérins de soutien
	● La charge de linge est mal répartie	▶ Se rappeler de «dérouler» les grandes pièces de linge (draps par ex.) au moment du chargement
■ Le hublot ne s'ouvre pas	● Le blocage de sécurité est en fonction	▶ Attendre 1 ou 2 minutes après la fin du programme avant d'ouvrir le hublot.

Si après ces contrôles l'inconvénient persiste, s'adresser au centre de service après-vente autorisé le plus proche en indiquant le type de panne, le modèle de l'appareil (Mod.), le numéro de produit (Prod. No.) et le numéro de fabrication (Ser. No.) estampillés sur la plaque signalétique de l'appareil.

Service Conseil Consommateurs
BP 142 - 60307 SENLIS Cédex
Tél.: 44.60.06.10

COFRADEM
43, Avenue Félix Louat - BP 142
60307 SENLIS
Tél.: 44.62.20.00 - Télex: 15 5530
Elux Fr SNC au Capital de 12.000.000 F
RCS Senlis B 314045 980.



Only use the recommended quantities of fabric softener. Fabrics can be damaged if you over-fill. Refer to the manufacturer's quantity recommendations.

Pets have been known to climb into washing machines. Please check the drum before use.

Under no circumstances should you attempt to repair the machine yourself. Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or more serious malfunctioning. Contact your local Service Centre. Always insist on genuine spare parts.

WARNINGS

It is most important that this instruction booklet be retained with the appliance for future reference. If the appliance is sold or transferred to another owner, or if you move house and leave the appliance, always ensure that the booklet is supplied so that the new owner can become acquainted with the operation procedures and warnings.

These warnings are provided in the interest of safety. They must be read carefully before installing or using the appliance.

This appliance is designed to be operated by adults. Children should not be allowed to tamper with the controls or play with the machine.

It is dangerous to alter the specifications or attempt to modify the appliance in any way.

Any electrical work required to install the appliance should be carried out by a qualified electrician or competent person.

Any plumbing work required to install the appliance should be carried out by a qualified plumber or competent person.

This product should be serviced by an authorized Service Centre, and only genuine spare parts should be used.

Care must be taken to ensure that the appliance does not stand on the power supply cable.

Before selecting a programme or changing an ongoing programme the machine must be switched off by depressing the ON/OFF push-button.

Always unplug the appliance and turn off the water after use.

Do not overload the appliance. See relevant section in the instruction booklet.

Always check through the glass door to see if the water has drained before opening the door. If water is present do not open door before draining. If in doubt, refer to the instruction booklet.

This appliance is heavy. Care should be taken when moving it.

All packing and transit bolts must be removed before use. Serious damage can occur to the appliance and to property if this is not done. See relevant section in instructions.

The glass door becomes very hot during the washing cycle. Keep children away from the appliance while in operation.

Leave the glass door ajar between washes to preserve the door seal.

Only wash fabrics which are designed to be machine washed. If in doubt, consult the manufacturer of the item.

Before washing, ensure that all pockets are empty and buttons and zips fastened. Avoid washing frayed or torn articles and treat stains such as paint, ink, rust and grass before washing. Underwired bras must not be machine washed.

Any objects such as coins, safety pins, nails, screws, stones or any other hard sharp material can cause extensive damage and must not be placed in the appliance.

Garments saturated with petroleum products should not be machine washed. If volatile cleaning fluids are used, care should be taken to ensure that the fluid is removed from the garment before placing it in the machine.

Wash small items such as socks, laces, washable belts etc. in a washing bag or pillow case as they may slip down between the tub and the inner drum.

ADVERTENCIAS

Es muy importante conservar este libro de instrucciones junto al aparato por si fuera necesario consultarlo. Si el aparato fuese vendido o cedido a otro propietario, acuérdese de entregarlo junto con él para que el nuevo propietario conozca el funcionamiento de la máquina y sus respectivas advertencias.

Estas advertencias han sido redactadas para su seguridad y para la seguridad de los demás. Le rogamos, por lo tanto, que las lea atentamente antes de instalar o utilizar el aparato.

Este aparato ha sido proyectado para ser usado por adultos. Tenga cuidado, por lo tanto, de que los niños no se acerquen para tocar sus mandos o jugar con él.

Es peligroso alterar las características o intentar modificar de alguna manera el aparato.

Cualquier trabajo de tipo eléctrico necesario para la instalación tendrá que ser realizado por una persona especializada o competente.

Cualquier trabajo de tipo hidráulico necesario para la instalación tendrá que ser realizado por un fontanero especializado.

Las eventuales averías tienen que ser reparadas por un centro de asistencia autorizado; además tienen que utilizarse sólo las piezas de repuesto originales.

Hay que tener cuidado, al instalar el aparato, de que éste no esté apoyado sobre el cable de alimentación eléctrica.

Antes de seleccionar o de cambiar un programa, se debe desenchufar la máquina accionando el botón ON/OFF (marcha/parada).

Después de usarlo desconecte el aparato de la red de alimentación eléctrica y cierre el grifo del agua.

No sobrecargue el aparato, consulte el capítulo respectivo en el libro de instrucciones.

Antes de abrir el aparato controle siempre por la portezuela que el agua haya sido descargada. Si hay todavía agua en el interior descárguela siguiendo las indicaciones que se dan en el libro de instrucciones.

Este aparato pesa mucho, por lo tanto hay que tener cuidado al desplazarlo.

Todos los pernos de embalaje y de transporte tienen que ser quitados antes del uso, de no hacerlo tanto el aparato como los muebles pueden sufrir graves daños. Consulte el capítulo respectivo en el libro de instrucciones.

Durante el lavado la portezuela se calienta mucho.
Mantenga a los niños alejados del aparato mientras esté funcionando.

Deje la portezuela entornada entre uno y otro lavado para conservar perfectamente hermética y evitar que pueda formarse olor de humedad.

Lave solamente aquellos tejidos que pueden ser lavados en lavadora, en caso de dudas consulte en las etiquetas las instrucciones de lavado del fabricante de los artículos que desea lavar.

Antes de comenzar el lavado controle el estado de la ropa:

- que todos los bolsillos estén vacíos,
- que los botones estén abotonados y las cremalleras cerradas,
- evite el lavado de prendas demasiado estropeadas o gastadas

— limpie las manchas de pintura, tinta, óxido y hierba antes del lavado en lavadora,
— los sujetadores reforzados con ballenas no deben ser lavados en lavadora.

Todos los objetos como: monedas, imperdibles, clavos, pueden provocar graves daños.

Los indumentos que estén humedecidos con quitamanchas derivados del alcohol, gasolina, tricloroetileno etc, no tendrían que ser lavados en lavadora. Si se han usado quitamanchas volátiles, hay que esperar que éstos evaporen de la prenda antes de introducirlos en la lavadora.

Lave las prendas pequeñas como calcetines, cinturones etc. en una bolsa de tela o en una funda ya que estos artículos podrían escurrirse entre el tambor y la cuba.

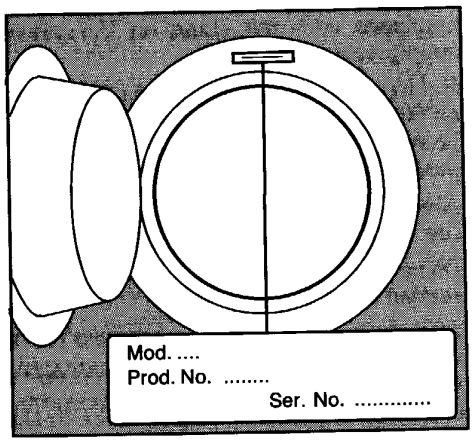
Use sólo la dosis de suavizante aconsejada ya que cantidades excesivas podrían dañar los tejidos. Siga los consejos del fabricante del producto.

Se han dado casos de animales domésticos que se introducen en la lavadora: controle el tambor antes de usarla.

No intente nunca reparar el aparato sola. Las reparaciones efectuadas por una persona no especializada podrían causar graves accidentes o un funcionamiento peor. Diríjase al centro de asistencia más próximo. Exija siempre repuestos originales.

■ PROBLEMA	● CAUSA	▶ SOLUCION
■ La lavadora vibra o hace ruido	● No se ha quitado el embalaje interno	▶ Quite el embalaje interno (véase las instrucciones)
	● La lavadora no está bien nivelada	▶ Ajuste las patas de la lavadora (consulte las instrucciones)
	● La lavadora toca el plano superior o los muebles	▶ Desplácela; la lavadora tiene que apoyarse libremente sobre las patas
	● Carga de ropa mal distribuida	▶ Acuérdese de desplegar las piezas grandes (como las sábanas) al meterlas en la lavadora
■ La puerta no se abre	● El dispositivo de seguridad de la puerta la bloquea	▶ Espere 1 o 2 minutos después del final del programa antes de abrir la puerta

Si después de estas comprobaciones el problema permanece, llame al centro de Asistencia Técnica autorizado más cercano e indique el tipo de defecto, el modelo del aparato (Mod.), el número del producto (Prod. No.) y el número de fabricación (Ser. No.) que están indicados en la tarjeta de identificación de la lavadora.



■ PROBLEMA	● CAUSA	▶ SOLUCION
■ La lavadora carga el agua y la descarga	● El extremo del tubo está demasiado bajo	▶ Coloque el extremo del tubo a la altura adecuada (entre 60 y 90 cm)
	● El extremo del tubo está en el agua	▶ El extremo del tubo NO DEBE estar en el agua
	● Desagüe en la pared sin respiradero	▶ Consulte con un fontanero especializado
■ La lavadora no desagua o no centrifuga	● Ha apretado el botón	▶ Ponga en función el programa de desagüe o apriete nuevamente el botón
	● El filtro de desagüe está atascado	▶ Limpie el filtro
	● El tubo de desagüe está doblado	▶ Elimine el doblez
	● Las tuberias del sistema de desagüe están tapadas	▶ Consulte con un fontanero especializado
	● La prolongación del tubo de desagüe no es correcta	▶ Siga cuidadosamente las instrucciones en el párrafo relativo
■ La lavadora pierde agua o rebosa	● Demasiado detergente	▶ Reduzca las dosis del detergente
	● Detergente no adecuado	▶ Utilice sólo detergentes especiales para lavadoras
	● La rosca del tubo de carga está aflojada	▶ Enrosque la rosca
	● El cajoncito del detergente o su hueco están atascados	▶ Limpie el cajoncito y su hueco (consulte las instrucciones relativas)
	● El extremo del tubo de desagüe no está bien fijado	▶ Fije correctamente la extremidad del tubo de desagüe

Características técnicas

Dimensiones:

Ancho	60 cm
Altura	82 cm
Profundidad	54 cm

Conexión eléctrica:

Voltaje	220/230V - 50 Hz
Potencia máxima absorbida	3250 W (16 A)

Presión del agua

Mínima	5 N/cm²
Máxima	80 N/cm²

Carga máxima aconsejada

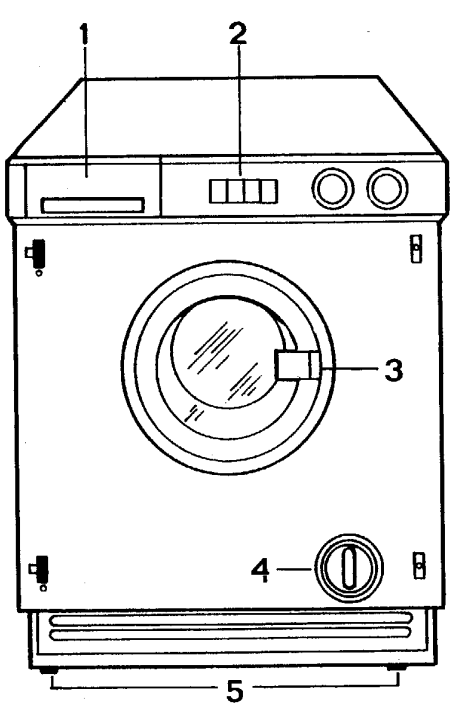
Algodón, lino	5 kg
Tejidos sintéticos y delicados	2 kg
Lana	1 kg

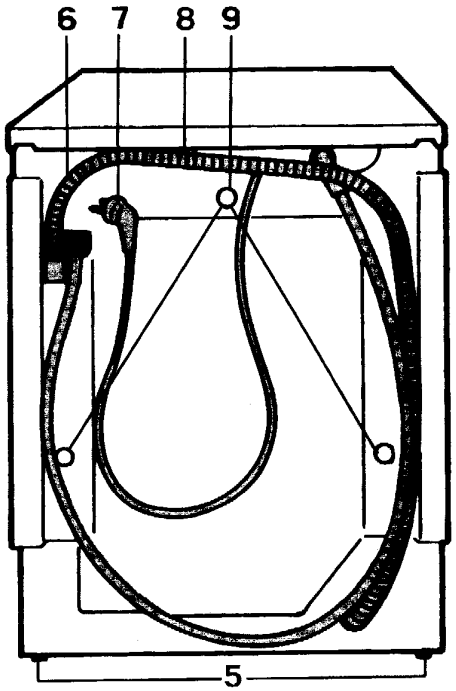
Velocidad de centrifugado

Máxima	850 giros/min

Este aparato respeta las normas CEE n° 87/308 del 2/6/87 y las correspondientes Normas UNE que se refieren a la supresión de interferencias radioeléctricas.

Su máquina





1. Cajoncito del detergente
2. Cuadro de mandos
3. Tirador de la portezuela
4. Filtro de desagüe
5. Patas regulables
6. Tubo de carga agua
7. Cable de alimentación eléctrica con enchufe
8. Tubo de desagüe
9. Tornillos de seguridad para el transporte

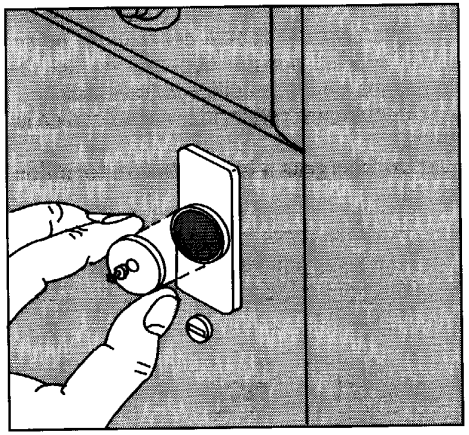
Anomalías de funcionamiento

Unos problemas de funcionamiento pueden depender de simples operaciones de manutención o de olvidos, y pueden resolverse fácilmente sin la intervención de la Asistencia Técnica.

■ PROBLEMA	● CAUSA	▶ SOLUCION
■ La lavadora no se pone en marcha (con piloto apagado)	● El botón ⏻ no está apretado	▶ Apriete el botón
	● La puerta está abierta	▶ Cierre la puerta
	● El enchufe no está insertado en la toma de corriente	▶ Inserte el enchufe en la toma
	● La toma de corriente no es alimentada	▶ Sustituya el eventual fusible de seguridad ▶ Consulte con un técnico electricista calificado
(con piloto encendido)	● El botón del programador no está posicionado correctamente	▶ Gire correctamente el botón del programador hasta el programa deseado
	● No llega agua	▶ Ver las soluciones del problema: «LA LAVADORA NO CARGA AGUA»
■ La lavadora no carga agua	● El grifo del agua está cerrado	▶ Abra el grifo
	● Falta agua en la red	▶ Espera hasta que el agua vuelva
	● El tubo está doblado	▶ Elimine la dobladura
	● La presión del agua es demasiado baja	▶ Si no es una casualidad, consulte con un fontanero especializado
	● La rejilla del tubo de carga del agua está atascada	▶ Limpie la rejilla (véase el párrafo relativo)

D) IMAN (5)

El aparato está equipado con un dispositivo magnético de cierre de la puerta. Para que el dispositivo pueda funcionar correctamente, es necesario instalar el contra-imán (disco de acero + anillo de goma) al interior de la puerta. Para su posición, se haga referencia al imán que se encuentra en el aparato.



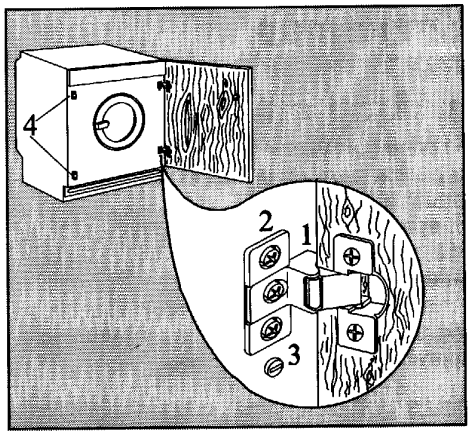
E) COMO CAMBIAR EL SENTIDO DE APERTURA DE LA PUERTA

Para cambiar el sentido de apertura de la puerta, de la izquierda a la derecha, hacer lo siguiente:

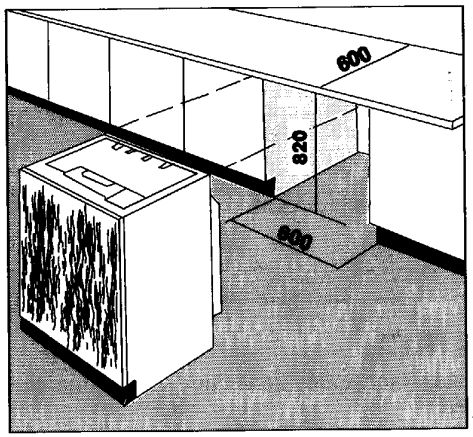
Sacar el imán de la puerta (4), el anillo de goma (4) y los distanciadores de plástico.

Desplazar las placas (2) de la izquierda a la derecha.

Instalar el imán, el anillo de goma y los distanciadores de plástico a la izquierda.



Las dimensiones del hueco del mueble se indican en la figura.



Instrucciones para la instalación

ATENCION

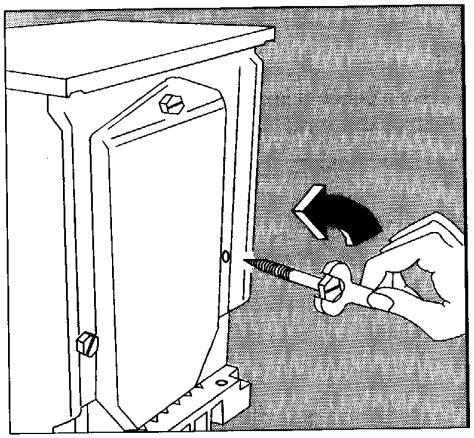
Antes de poner en marcha la máquina es necesario quitar los dispositivos de seguridad para el transporte, actuando de la manera siguiente:

IMPORTANTE

Se aconseja conservar todos los dispositivos de seguridad para el transporte ya que tendrán que volverse a instalar en caso de ulteriores desplazamientos del aparato.

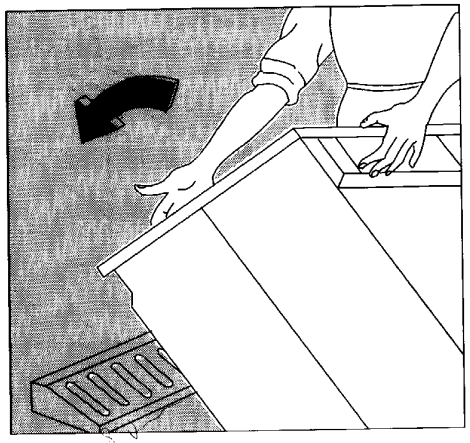
1

Desatornille y quite con una llave el tornillo trasero derecho.



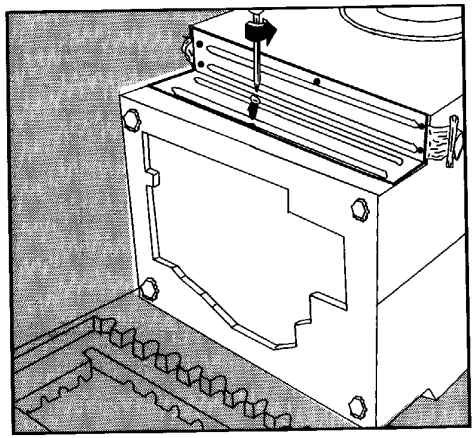
2

Apoye el aparato sobre la parte trasera. No aplaste los tubos.



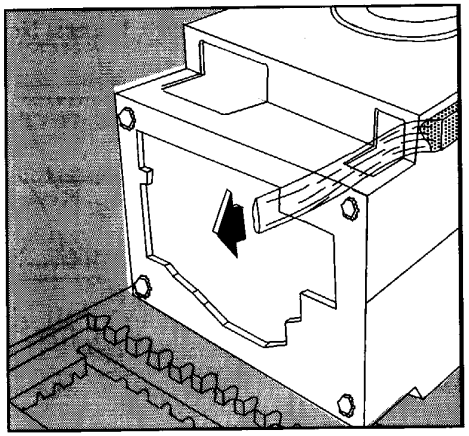
3

Quite la base de polistireno y saque el panel inferior desenroscando el tornillo central.



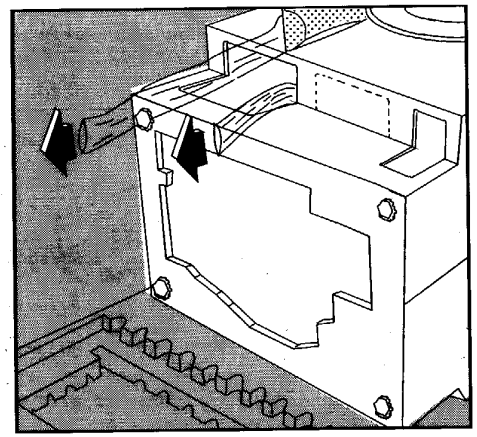
4

Extraiga con mucho cuidado el saquito derecho de nylon.



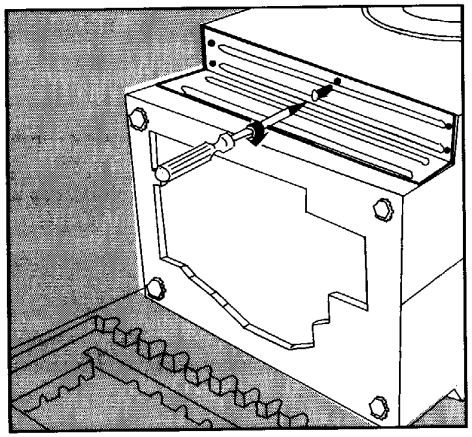
5

Extraiga siempre con cuidado el saquito central e izquierdo de nylon.



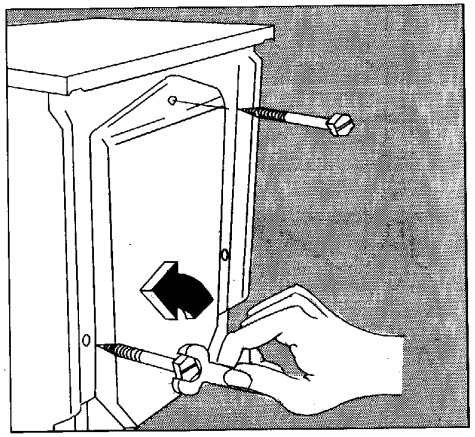
6

Vuelva a enroscar el panel inferior por medio de los 4 tornillos que estan en el saquito que contiene el manual de instrucciones y el tornillo quitado anteriormente.



7

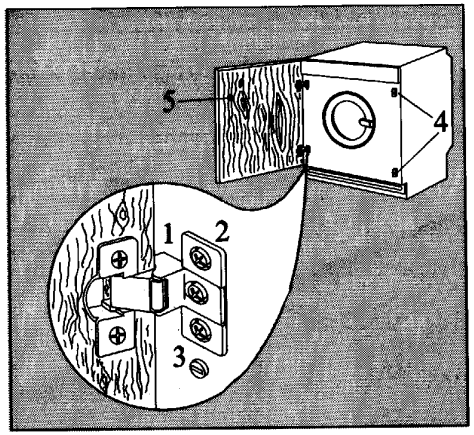
Vuelva a poner el aparato de pie y desatornille les otros dos tornillos traseros.



Empotrado

PREPARACION Y MONTAJE DE LA PUERTA

Se puede cambiar el sentido de apertura de la puerta para empotrar el aparato en los muebles de la cocina.
El aparato está predispuesto para montar una puerta que se abre de la derecha a la izquierda.
En este caso es suficiente atornillar las bisagras (1) y el imán (5) suministrados con el aparato a la altura prevista.



A) PUERTA

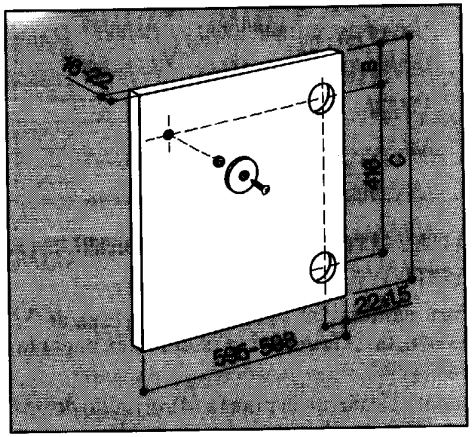
Las dimensiones tienen que ser las siguientes:

anchura 595 - 598 mm
espesor 16 - 22 mm

No es posibles indicar la altura (C) porque ésa depende de la altura del zócalo de los muebles adyacentes.

B) BISAGRAS

Para fijar las bisagras es necesario hacer dos agujeros (diá. 35 mm, profundidad 14 mm) en el lado interno de la puerta, a una distancia de 416 mm.
La distancia (B) desde la parte superior de la puerta hasta el centro del agujero no se puede indicar, porque depende de las dimensiones de los muebles adyacentes.
Las dimensiones requeridas se indican en la figura.
Fijar las bisagras a la puerta con tornillos 4 x 16.

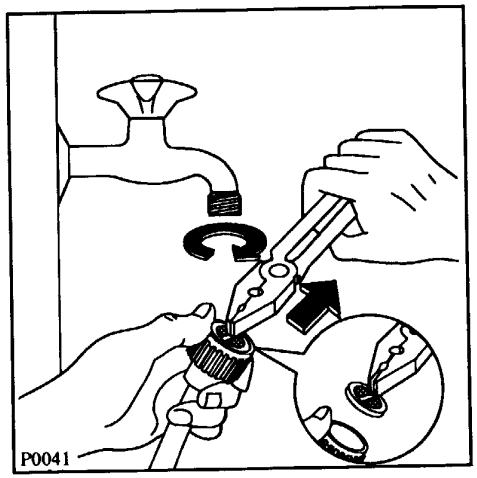


C) MONTAJE DE LA PUERTA

Fijar las bisagras al aparato por medio de tornillos M 5 x 8.
Es posible ajustar las bisagras para compensar los distintos espesores de la puerta.
Para alinear perfectamente la puerta, es necesario desplazar la placa (2), después de desatornillar el tornillo de plástico (3).

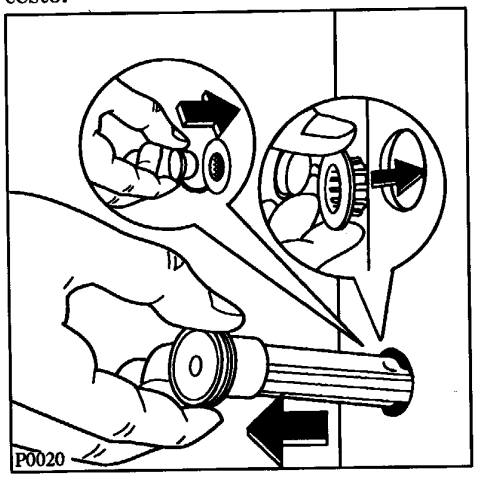
LA REJILLA DEL TUBO DE CARGA

Si el agua es muy dura o tiene restos de depósitos de caliza, la rejilla del tubo que carga el agua puede atascarse.
Por esta razón se aconseja limpiarla periódicamente.
Cierre el grifo del agua. Desartonille el tubo de carga del grifo.
Saque y limpie la rejilla con un cepillo de cerdas duras.
Coloque otra vez la rejilla en su lugar y enrosque el tubo de carga.



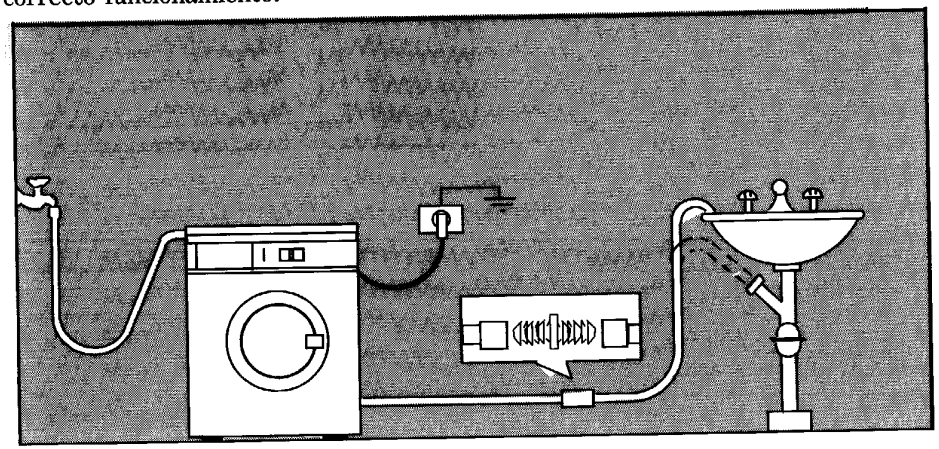
8

Saque los 3 pernos de plástico y tape los tres orificios que han quedado libres con los tapones que se encuentran en la parte de atrás de la máquina o en el interior del cesto.



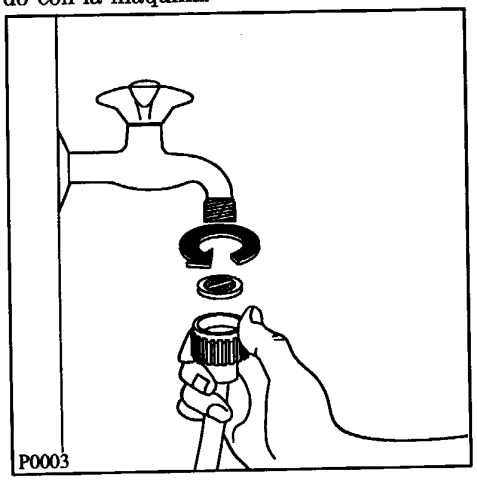
9

Sitúe la lavadora en suelo plano y duro sin que apoye a la pared, los muebles ni a ningún otro objeto. La lavadora tiene que instalarse cerca de un grifo para que puede cargar el agua, y de una bañera o lavabo para el desagüe. También tiene que estar cerca de una toma de corriente. En caso de existir un desagüe de pared, haga que un fontanero o el instalador controle su correcto funcionamiento.



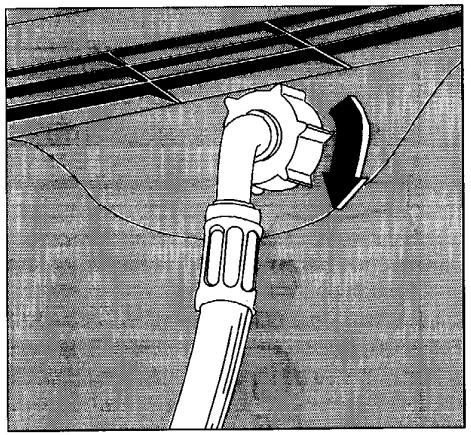
10

Acople el tubo de llegada del agua a un grifo con una extremidad roscada con un diámetro interno de 3/4", después de haber introducido en la junta el filtro suministrado con la máquina.



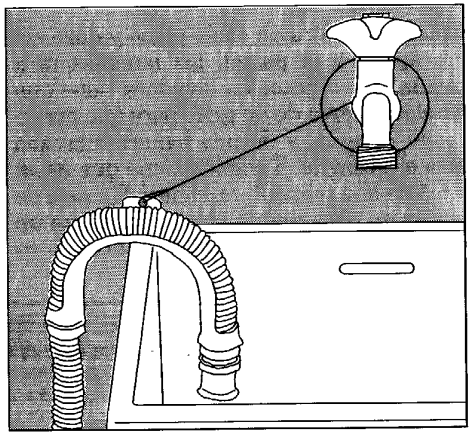
11

Orientar correctamente el tubo desatornillando el anillo de sujeción. Luego, volver a atornillar el anillo para evitar pérdidas de agua.



12

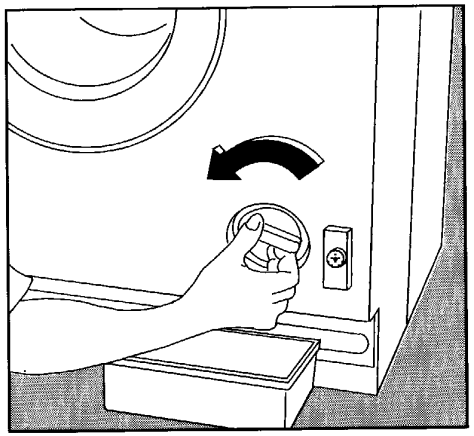
Enganchar la extremidad del tubo de desagüe en el borde de la bañera o del lavabo. Colocar la salida del tubo a una altura comprendida entre los 60 y los 90 cm. La prolongación eventual del tubo de desagüe no tiene que tener más de 180 cm. de longitud y su diámetro tiene que tener el mismo diámetro interno que el tubo original de la lavadora. Siguiendo la situación del lavabo o de la bañera con relación al aparato, el tubo de desagüe puede orientarse tanto a la derecha como a la izquierda o al centro. Para mantener la extremidad del tubo de desagüe en posición curvada, utilice el soporte especial de plástico suministrado con la máquina que puede ser fijado en la pared. Permite mantener el tubo en posición correcta e impide que se desenganche durante las fases de aclarado con todas las consecuencias que pueden derivar de las inundaciones que este inconveniente podría provocar.



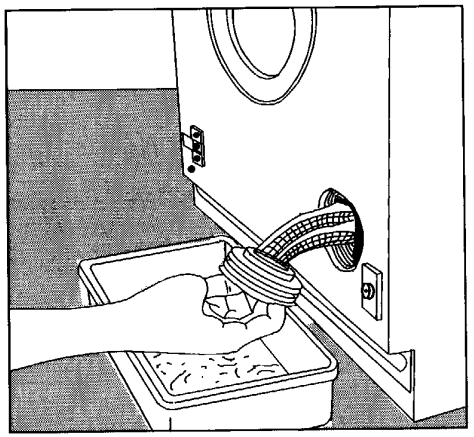
Limpieza del filtro

EL FILTRO DE DESAGUE

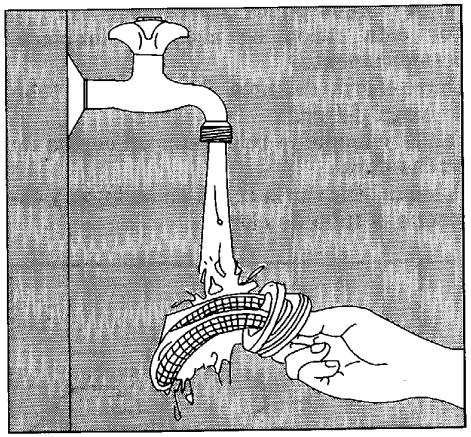
Un filtro limpio permite un funcionamiento perfecto de la lavadora. El filtro tiene la finalidad de recoger hilos o pequeños objetos olvidados en las prendas por lavar. Por lo tanto es necesario limpiarlo periódicamente.



Desenrosque el filtro.



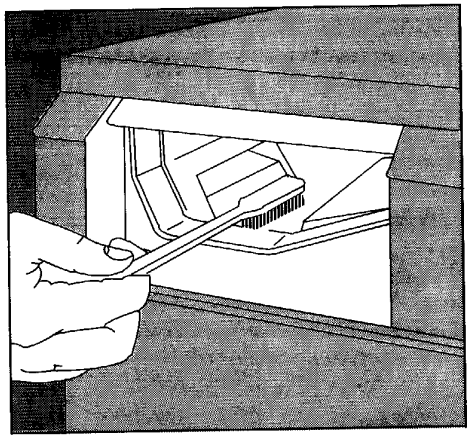
Saque el filtro.



Límpielo bajo un chorro de agua.

LIMPIEZA DEL HUECO INTERIOR DEL CAJONCITO

Después de quitar el cajoncito, utilice un cepillo de dientes para limpiar el hueco interior de éste, limpiando así mismo con cuidado los residuos de la parte superior del compartimento.



LOS RIESGOS DE HELADAS

Si la máquina se encuentra expuesta a temperaturas inferiores a los 0°C, es necesario tomar algunas precauciones:
- Cierre el grifo de llegada del agua y quite el tubo de llenado.
- Seleccione un programa de lavado y póngalo en marcha durante algunos segundos.
- Quite el tubo de desagüe del soporte posterior y coloque su extremidad en una cuba; luego, ponga en marcha el programa de desagüe por unos segundos.
- Cuando quiere poner en marcha la lavadora otravez, asegúrese de que la temperatura ambiente sea superior a los 0°C.

13

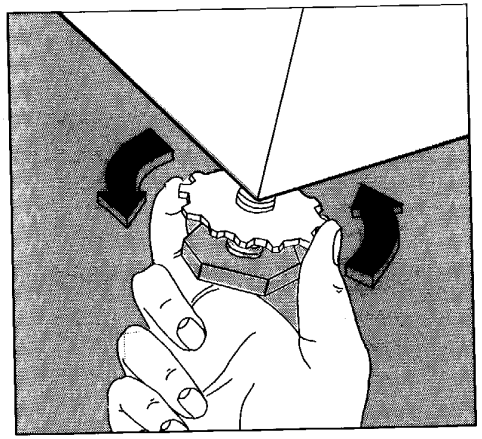
Conexión eléctrica

Antes de introducir el enchufe en la toma de corriente, controle que:
1. el voltaje de alimentación de la instalación eléctrica corresponda al valor que se indica en las características técnicas;
2. el contador, los fusibles, la línea de alimentación y la toma de corriente tengan capacidad para soportar la carga máxima requerida.

Verificar que el enchufe y la toma sean compatibles sin que se necesite un reductor multienchufe o adaptadores varios. En caso contrario, substituya la toma de corriente de la instalación con otra del tipo adecuado.
Las normas de prevención de accidentes exigen que el aparato sea conectado a una toma de tierra eficaz. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en caso de accidente provocado por no respetar estas normas.

14

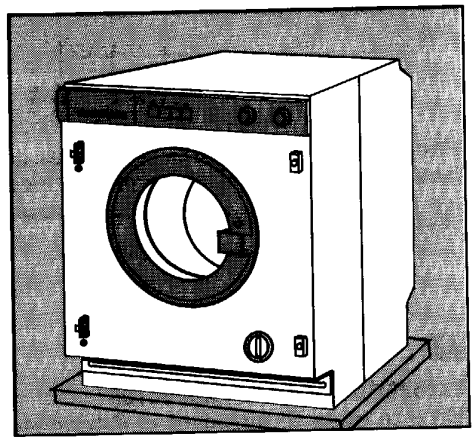
Colocar la máquina nivelada en la posición deseada enroscando o desenroscando las patitas de apoyo. Si la maquina está colocada sobre piso de alfombra asegurarse que entre las patas de apoyo y el piso haya circulación de aire. Una nivelación correcta evita las vibraciones, los ruidos y los desplazamientos de la máquina durante el funcionamiento.
Después de la nivelación, fije las patitas apretando las arandelas.



15

Instalaciones especiales

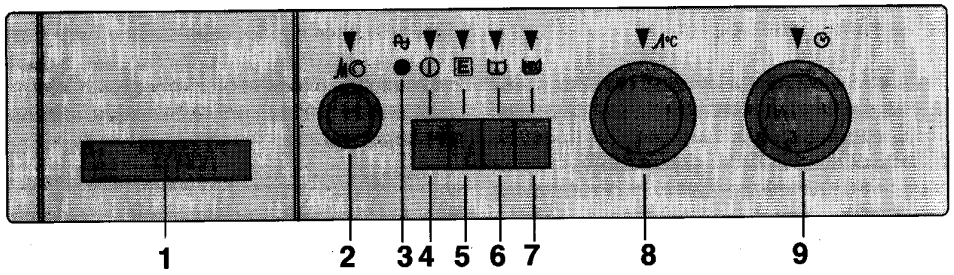
Si el suelo es de moqueta o de material friable o poco rígido, coloque una base dura bajo las patitas para evitar los ruidos, vibraciones o los desplazamientos. Coloque la base de forma que sobresalga algunos centímetros.



NOTA

La instalación y en particular la conexión hidráulica y eléctrica tienen que ser efectuadas por personal competente o por técnicos especializados.
Si el aparato está instalado en una habitación en que haya pequeños animales, es necesario proteger bien ya sea el aparato que los animales, colocando una rejilla debajo de la máquina.

Instrucciones para la utilización

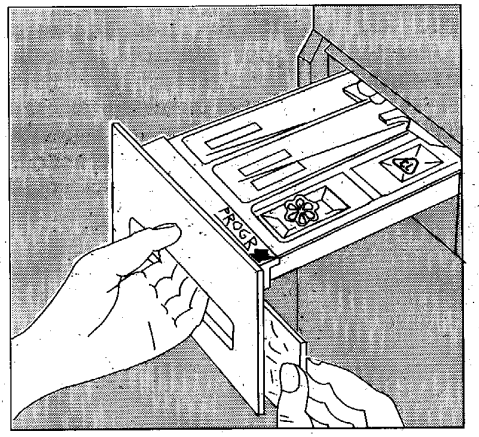


Para obtener los mejores resultados de lavado, es muy importante conocer bien los mandos de la máquina y utilizarlos correctamente.

1

CAJONCITO PARA LOS PRODUCTOS

En este cajón se introduce el detergente y los aditivos antes de comenzar el programa de lavado.
Una lista de los programas fácilmente extraible se encuentra en el interior del tirador.



2

MANDO SELECCION CENTRIFUGADO

Apretando el mando, éste va a salir de su alojamiento. Gire el mando en la posición requerida (de MIN a MAX).

3

INDICADOR LUMINOSO

Se ilumina al apretar el botón ⏻ y se apaga al apretar otra vez dicho botón.

4

BOTON MARCHA/PARADA ⏻

Se pulsa este botón para poner en marcha el aparato y se aprieta nuevamente para pararlo.

Manutención

Un buen lavado y el perfecto funcionamiento de la lavadora dependen de una serie de pequeñas operaciones que tienen que efectuarse de vez en cuando.

IMPORTANTE

Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de manutención, es aconsejable desenchufar el aparato.

DESCALCIFICACION

El agua que se utiliza normalmente contiene caliza.
Periódicamente, y con mayor frecuencia si el agua de la zona es dura, es aconsejable utilizar un producto descalcificador en polvo, echando una pequeña dosis en la cubeta junto con el detergente para el lavado.
De esta manera se reduce la formación de incrustaciones.

DESPUES DE CADA LAVADO

Deje la portezuela abierta durante algún tiempo.
Se evita así la formación de moho o de olor desagradable en el interior del tambor.

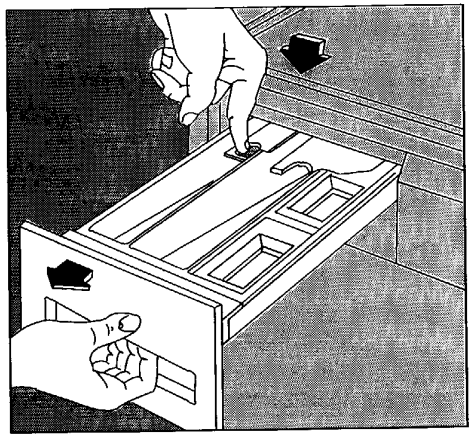
LIMPIEZA EXTERIOR DE LA MAQUINA

Utilice sólo agua y jabón y luego séquela cuidadosamente.

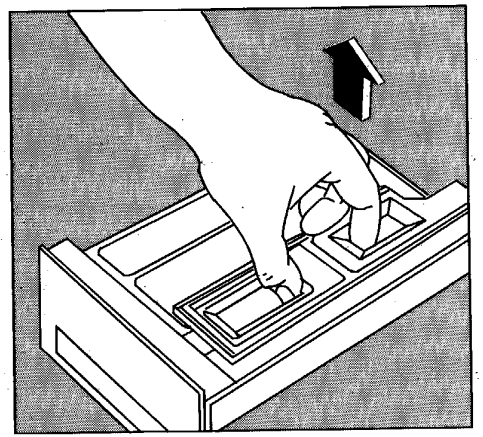
Importante: No usar alcohol, solventes o similares.

LIMPIEZA DEL CAJONCITO

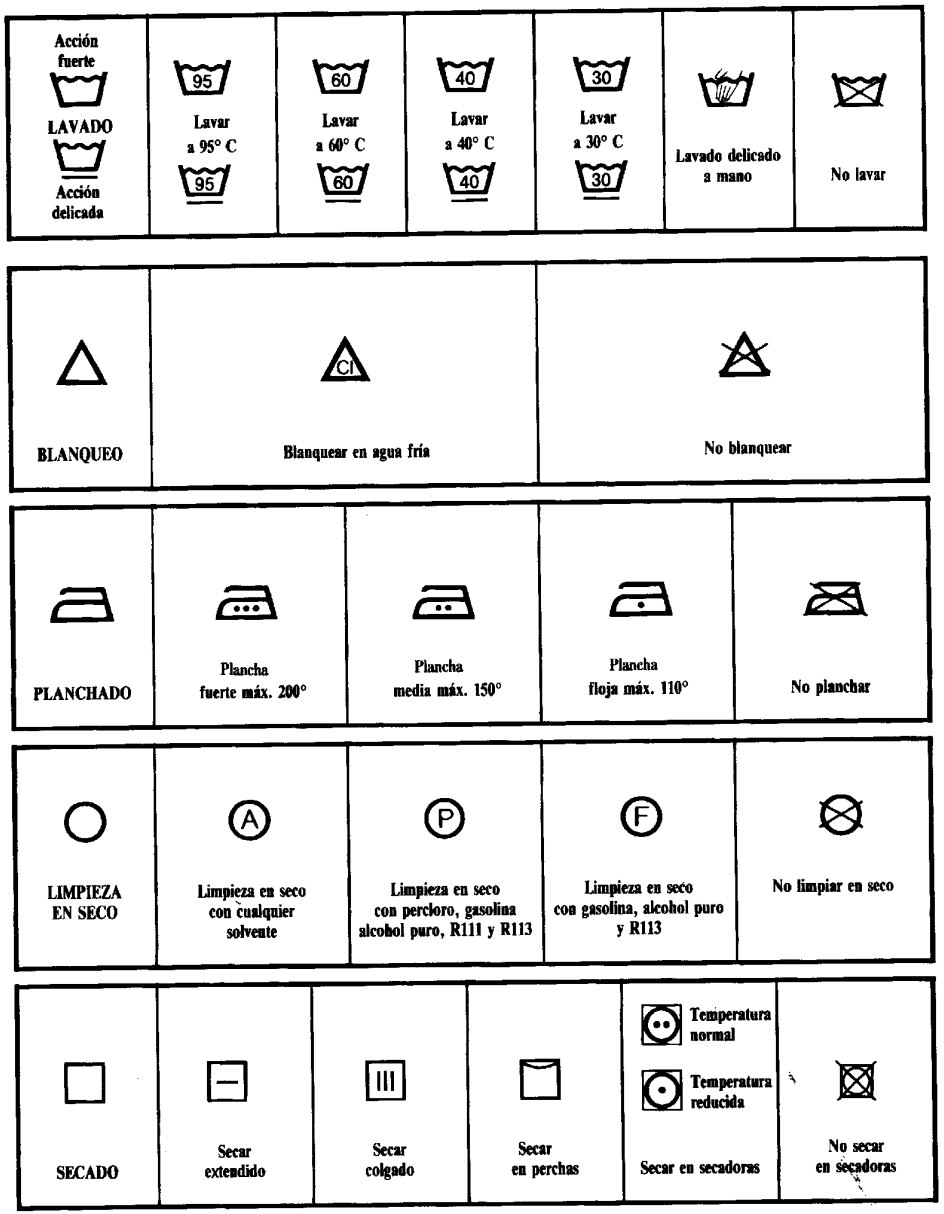
De vez en cuando es necesario limpiar el cajoncito del detergente y de los aditivos. Saque el cajón y lávelo bajo un chorro de agua.



Para facilitar la operación de limpieza, puede quitarse la parte superior de la cubeta de los aditivos.



Las etiquetas con los símbolos que están pegadas en las prendas son muy útiles para el tratamiento de las prendas mismas



5

BOTON ECONOMIA E

Apretando este botón combinándolo con los programas **B** y **C** y seleccionando 60°C en lugar de 95°C, se obtiene una prolongación del lavado lo cual permite obtener buenos resultados ahorrando al mismo tiempo energía.

6

BOTON «STOP CON AGUA EN LA CUBA»

Apretando este botón, en el último aclarado de los ciclos delicados, la lavadora no desagua para evitar que la ropa se arrugue si se deja en el interior una vez acabado el programa de lavado. Para efectuar el desagüe, seleccione el programa «T» o apriete nuevamente el botón .

7

BOTON MX

Apretando este botón combinándolo con el programa **L** se obtiene un aumento del nivel de agua.
Su empleo es indicado para lavar cargas de ropa mixtas (algodón y sintéticos).

8

BOTON DEL TERMOSTATO REGULABLE

Se aprieta este botón para hacerlo salir y después poderlo girar hasta la posición elegida.
Las temperaturas más indicadas para cada tipo de lavado figuran en las tablas de los programas.
Es posible reducir las temperaturas indicadas e incluso lavar en frío (botón en posición ✳) cuando la ropa está poco sucia o es especialmente delicada.
Con este sistema se ahorra también energía eléctrica.

9

BOTON DEL PROGRAMADOR

Apriétese el botón para que salga y luego gírelo hacia la derecha hasta el programa elegido.
Apretar de nuevo el botón para que desaparezca.

PUESTA EN MARCHA

Después de introducir la ropa y echar el detergente y los aditivos en las respectivas cubetas, antes de poner en funcionamiento la máquina, controle que:
- el aparato esté enchufado
- el grifo de llegada del agua esté abierto
- el tubo de desagüe esté bien colocado
- la portezuela y el cajoncillo del detergente estén perfectamente cerrados.

Seleccionar la temperatura de lavado con el botón del termostato regulable. Apriete el botón ó los botones deseados.
Ahora, para que se ponga en marcha la lavadora es suficiente apretar el botón ⏻.
El indicador luminoso se enciende y el programa comienza.

PARADA (STOP)

Al finalizar el programa, el botón del programador se sitúa en posición «I» y la máquina se para automáticamente.
Si se ha apretado el botón ⏬, antes de abrir la portezuela hay que hacer descargar el agua que ha quedado en la cuba, efectuando el programa de desagüe T o apretando nuevamente el botón ⏬.
El indicador luminoso se apaga al apretar el botón ⏻.
No abra la portezuela antes de que hayan transcurrido 1 o 2 minutos del final del programa hasta que este dispositivo de seguridad se haya desbloqueado.
En caso de que se necesitara interrumpir el funcionamiento de la máquina, apriétese el botón ⏻.

LOS PROGRAMAS DE LAVADO

Las páginas siguientes, que ilustran todos los programas, representan una guía muy útil para elegir el programa más indicado según el tipo de tejido que se desea lavar.

Consejos para el lavado

• No llene excesivamente la lavadora. Las primeras veces que utiliza la lavadora pese antes cada carga de ropa.
Seguidamente, de forma aproximada, damos el peso medio de las piezas de ropa más corrientes:

sábana	700-1000 g
funda de almohada	100- 200 g
mantel	400- 500 g
servilleta	50- 100 g
paño	70- 120 g
toalla de lino	100- 150 g
toalla de esponja	150- 250 g
sábana de baño de esponja	700-1000 g
albornoz	1000-1500 g
camisa de hombre	200- 300 g
delantal de mujer	150- 200 g

• Cargar la ropa bien suelta, alternando las prendas grandes con las pequeñas.

• Separe la ropa según el tipo de tejido, la resistencia de los colores y el grado de suciedad.

• Evite lavar las prendas sin dobladillo o rasgadas ya que podrían deshilacharse.

• Antes del lavado, saque de los bolsillos todos los pequeños objetos que se encuentren en ellos (monedas, llaves, tornillos, etc.).

• Antes de lavar las cortinas quite de ellas los ganchos de fijación.

• Cierre los botones automáticos, las cremalleras y cosa los botones flojos.

• Controle la resistencia de los colores lavando por separado las prendas de color nuevas.

• Si se lavan juntas prendas que necesitan temperaturas diferentes, seleccione la temperatura más baja.

• Lave la ropa blanca por separado, sin mezclarla con la de color.

• Lave las prendas pequeñas y los accesorios dentro de una bolsita de tela blanca (pañuelos, cintas, medias, etc.).

• Utilice un detergente de buena calidad específico para lavadoras automáticas.

• Utilice la dosis exacta de detergente.

• Para lavar prendas de lana utilice sólo detergentes neutros en pequeñas cantidades.

• Algunas manchas, como las de fruta, vino, hierba, óxido, etc. son difíciles de eliminar; es aconsejable tratarlas antes del lavado con productos específicos que se venden en las tiendas.
En algunos casos puede ser útil enjabonar la mancha antes del lavado.

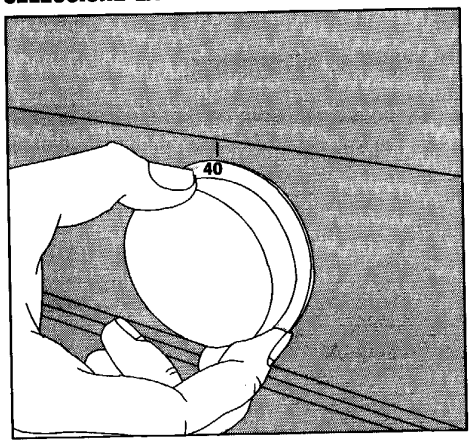
• Sólo la lana que lleve la etiqueta «Pura Lana Virgen» -«lavable inencogible» puede lavarse en lavadora con el programa especial para ella. Los demás tipos de lana es preferible lavarlos a mano o en seco.

• Finalizado el lavado, ponga a secar inmediatamente la ropa húmeda.
Las prendas de punto o de lana tienen que ponerse a secar a la sombra extendidas sobre un plano y nunca tendidas en la cuerda.

• Después del uso, es aconsejable desenchufar el aparato y cerrar el grifo del agua.

4

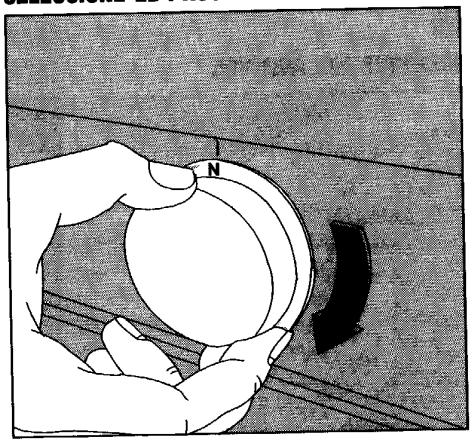
SELECCIONE LA TEMPERATURA



Gire el mando del termóstato hacia los 40°C.

5

SELECCIONE EL PROGRAMA

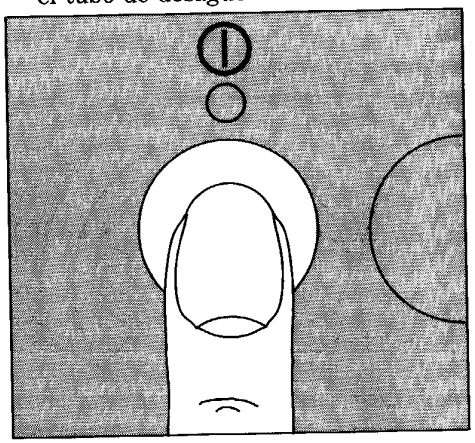


Gire el mando del programador **hacia la derecha,** hasta que la letra **N** del programa coincida con la línea de referencia.

6

PONGA EN MARCHA EL APARATO

Asegúrese de que:
— el aparato esté enchufado;
— el grifo del agua esté abierto;
— el tubo de desagüe esté colocado bien.



Luego, apriete el botón ⏻ .
El piloto se enciende y la lavadora se pone en marcha.

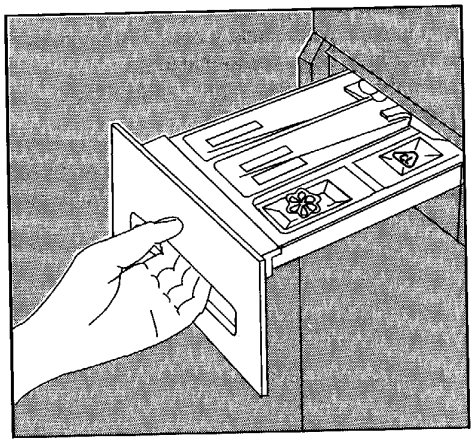
7

AL ACABAR EL LAVADO

El aparato se para automáticamente.
La puerta está controlada por un dispositivo de seguridad que la abre sólo después de 1 - 2 minutos desde el final del programa.
Apriete otra vez el botón ⏻ ; el piloto se apaga.
Una vez acabado el programa, se aconseja desenchufar el aparato y cerrar el grifo del agua.

Utilización de detergentes y de aditivos

Un buen resultado de lavado depende por igual de la elección del detergente y de una dosificación correcta. Dosificar correctamente significa: evitar derroches y salvaguardar el ambiente. Aunque son biodegradables, los detergentes contienen substancias que, en grandes cantidades, ponen en peligro el frágil equilibrio ecológico de la naturaleza.
No utilice más que detergentes de buena calidad y que sean especialmente previstos para el lavado en lavadora.



UTILIZACION DEL DETERGENTE EN POLVO

El detergente en polvo tiene que introducirse antes del comienzo del programa de lavado, en la cubeta que le ha sido destinada en el cajoncito.

En la cubeta que lleva el símbolo I se echa el detergente para el prelavado o el remojo.
En la cubeta con el símbolo II se echa el detergente para el lavado.
Seguir las indicaciones del fabricante en función de la cantidad de ropa, de la dureza del agua y del grado de suciedad.
Ud. podrá conocer el grado de dureza del agua en su zona informándose en el servicio de Aguas local.
Reduzca la dosis en caso de:

- Ropa poco sucia
- Excesiva formación de espuma durante el lavado

UTILIZACION DE DETERGENTE LIQUIDO

Puede utilizarse un producto líquido en vez del normal detergente en polvo, sobre todo para la ropa poco sucia y con los programas de media y baja temperatura.
En este caso hay que seleccionar un programa sin prelavado.
Eche el detergente líquido en la cubeta ⊔ del cajoncillo poco antes de poner en marcha el programa.

UTILIZACION DE ADITIVOS LIQUIDOS

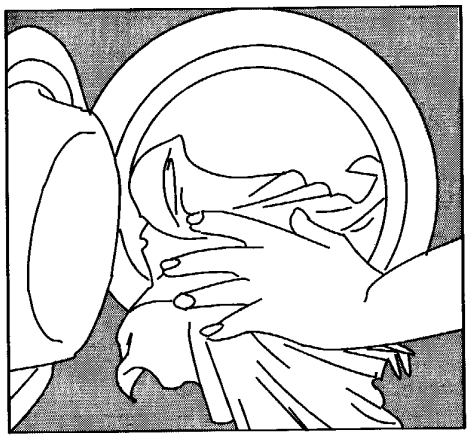
Los eventuales aditivos líquidos utilizados para blanquear, suavizar o almidonar la ropa tienen que introducirse en las cubetas ❀ reservadas a ellos en el cajoncillo de los detergentes antes de que comience el programa de lavado; por ningún motivo hay que sobrepasar el nivel MAX.

Como lavar, por ejemplo, 2 kg de tejidos delicados a 40°C

Usted tiene, por ejemplo, 2 Kg. de ropa sintética por lavar. Se trata de tejidos delicados que no resisten a las temperaturas elevadas.

1

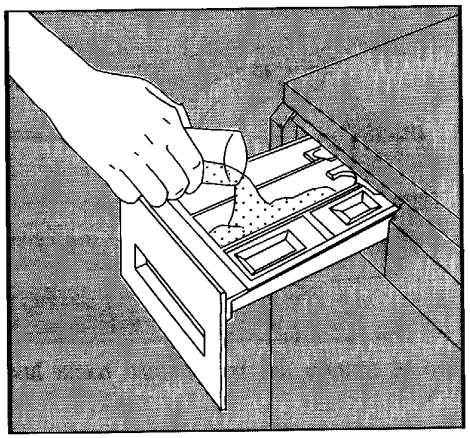
INTRODUZCA LA ROPA



Abra la puerta tirando la manilla hacia afuera. Introduzca las piezas a lavar una por una, desplegándolas lo más posible. Cierre la puerta.

2

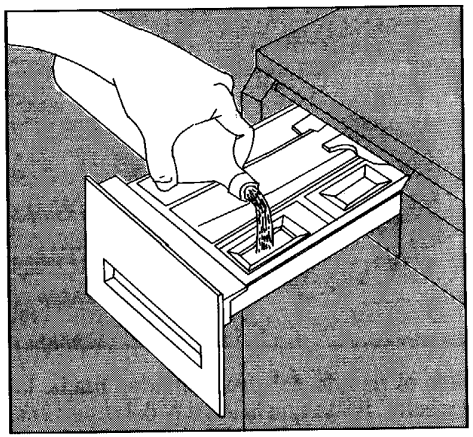
DOSIFIQUE EL DETERGENTE



Vierta el detergente en la cubeta ⊔ del cajoncito.

3

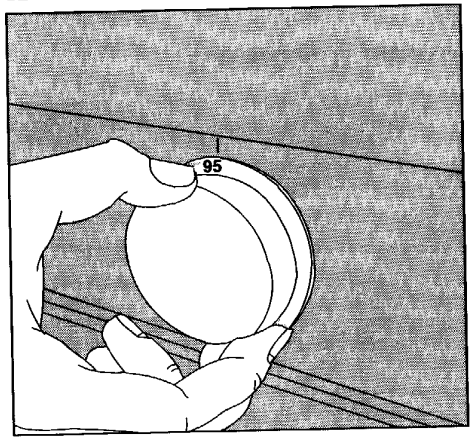
DOSIFIQUE LOS ADITIVOS



Vierta, si lo desea, el suavizante en la cubeta ❀, sin superar el nivel máximo. Cierre el cajoncito.

4

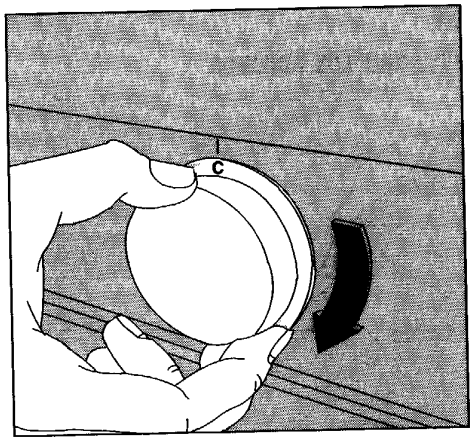
SELECCIONE LA TEMPERATURA



Gire el mando del termóstato hacia los 95°C.

5

SELECCIONE EL PROGRAMA

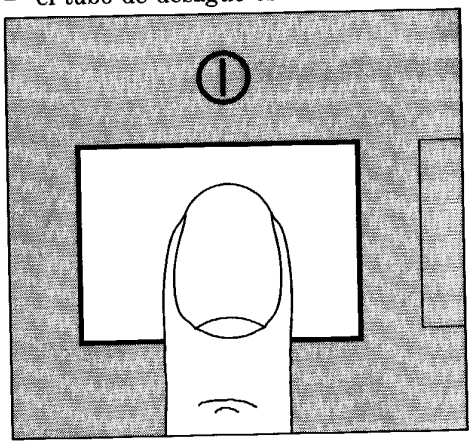


Gire el mando del programador **hacia la derecha**, hasta que la letra **C** del programa coincida con la línea de referencia.

6

PONGA EN MARCHA EL APARATO

Asegúrese de que:
— el aparato esté enchufado;
— el grifo del agua esté abierto;
— el tubo de desagüe esté colocado bien.



Luego, apriete el botón ⏻ .
El piloto se enciende y la lavadora se pone en marcha.

7

AL ACABAR EL LAVADO

El aparato se para automáticamente.
La puerta está controlada por un dispositivo de seguridad que la abre sólo después de 1 - 2 minutos desde el final del programa.
Apriete otra vez el botón ⏻ ; el piloto se apaga.
Una vez acabado el programa, se aconseja desenchufar el aparato y cerrar el grifo del agua.

Programas para algodón y lino

Carga máxima de ropa: 5 kg

Programa	Positión programador y termostato	Cubetas	Descripción
Remojo	A 30°-40°		Remojo a 30°-40°C con la duración deseada. Seleccione el programa **S** o **T** para el desagüe.
Blanco muy sucio	B 60°-95°		Prelavado a 40°C. Lavado a 60°-95°C. 4 aclarados Centrifugado.
ECO-blanco-colores	B + E 60°-95°		Prelavado a 40°C. Lavado largo a 60°. 4 aclarados Centrifugado.
Blanco muy sucio	C 60°-95°		Lavado a 60°-95°C 4 aclarados Centrifugado.
ECO-blanco colores	C + E 60°-95°		Lavado largo a 60°. 4 aclarados Centrifugado.
Colores	D 40°-60°		Lavado a 40°-60°C. 4 aclarados Centrifugado.
Ropa poco sucia	F 30°-40°		Lavado corto a 30°-40°C. 4 aclarados Centrifugado.
Aclarados Lejía	G		4 aclarados con eventuales aditivos. Centrifugado.
Suavizante	H		1 aclarado con eventual aditivo. Centrifugado.
Centrifugado	J	—	Centrifugado.

Programas para sintéticos, mezclas, seda y lana

Carga máxima de ropa: 1,5 - 2 kg (lana 1 kg)

Programa	Position programador y termostato	Cubetas	Descripción
Sintéticos resistentes	K 30°-60°	II II ❄	Prelavado a 40°C Lavado a 30°-60°C 3 aclarados Centrifugado breve (**)
Sintéticos resistentes	L 30°-60°	II ❄	Lavado a 30°-60°C. 3 aclarados Centrifugado breve (**)
Mixtos	L + MIX 30°-40°	II ❄	Lavado a 30°-40°C 3 aclarados Centrifugado breve (**)
Programa corto	M 30°-40°	II ❄	Lavado a 30°-40°C 3 aclarados Centrifugado breve (**)
Delicados	N 30°-40°	II ❄	Lavado a 30°-40°C 3 aclarados Centrifugado breve (**)
Lana (*)	P 40°	II ❄	Lavado a 40°C 3 aclarados Centrifugado breve (**)
Aclarados	Q	❄	3 aclarados con eventual aditivo. Centrifugado breve (*)
Suavizante	R	❄	1 aclarado con eventual aditivo Centrifugado breve (**)
Centrifugado	S	—	Centrifugado breve
Descarga	T	—	Desagüe

(*) Ciclo especial para el lavado de tejidos que lleven la etiqueta «Pura Lana Virgen. Lavable. No encoge».

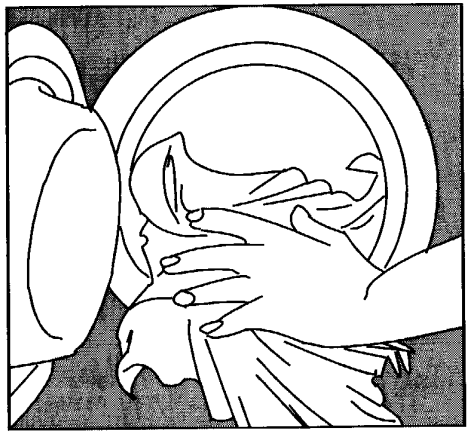
(**) Si el botón no está apretado.

Como lavar, por ejemplo, 4 kg de tejidos blancos de algodón a 95°C

Usted tiene, por ejemplo, 4 Kg. de ropa normalmente sucia por lavar. Se trata de tejidos de algodón blanco, resistentes a las temperaturas elevadas.

1

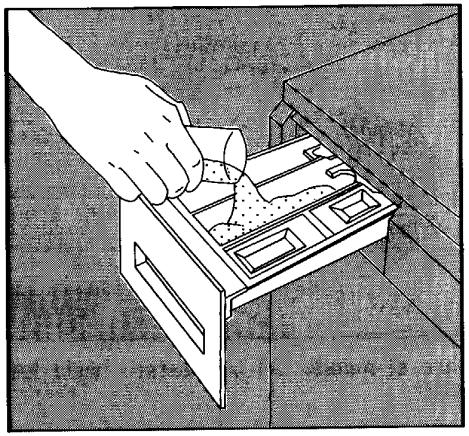
INTRODUZCA LA ROPA



Abra la puerta tirando la manilla hacia afuera. Introduzca las piezas a lavar una por una, desplegándolas lo más posible. Cierre la puerta.

2

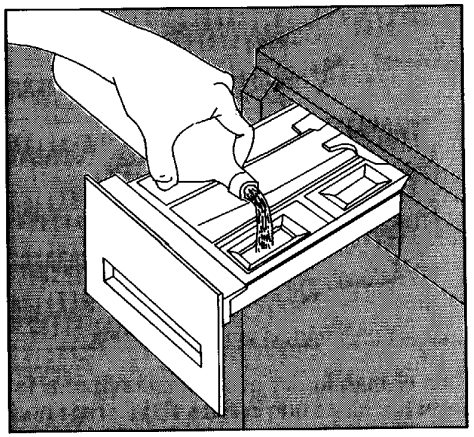
DOSIFIQUE EL DETERGENTE



Vierta el detergente en la cubeta II del cajoncito.

3

DOSIFIQUE LOS ADITIVOS



Vierta, si lo desea, el blanqueador y, eventualmente, el aditivo en las cubetas especiales, sin superar el nivel máximo.